

Kaiser®



AT 9317

COOKER HOOD

DUNSTABZUGSHAUBE

КУХОННЫЙ ВОЗДУХООЧИСТИТЕЛЬ

EN USER MANUAL

DE GEBRAUCHSANWEISUNG

RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

DEAR CUSTOMERS,

we thank to you for the acquisition of our technology.

We are convinced that you have made a right choice. This product which satisfies the high quality demands and corresponds to world comprehensive standards realizes your cookeries, and his modern appearance which has been developed by the best European designers will decorate your kitchen splendidly.

We ask you to read the operating instructions before usage thoroughly. The consideration of recommendations protects you from possible inconveniences which can appear as a result of the wrong use of the oven, and allows you to reduce the consumption of electric energy. If the use corresponds to the present operating instructions, the oven will bring you a lot of pleasure for a long time.

Our ovens correspond to the main demands of the security, hygiene and environment protection, according to the directives of the EU which is confirmed with certificates DIN ISO 9001, ISO 1400, according to the norms counting within the frames of the EU, they also correspond to the Gosstandart of Russia, standards of the CIS, which is confirmed with the corresponding certificates.

With the thoughts of a constant improvement of the quality of our ovens the changes in design and equipment which lead only to positive changes of the technical qualities are reserved by the manufacturer.

We wish you an effective use of our oven.

Yours faithfully

Kaiser
OLAN-Haushaltsgeräte
Berlin Germany

We Inform you that our devices which are the object of the present operating instructions are precertain exclusively for the domestic use.

LIEBE KUNDIN, LIEBER KUNDE,

wir danken Ihnen für den Erwerb unserer Technik.

Wir sind überzeug, dass Sie eine richtige Wahl getroffen haben. Dieses Produkt, das die hohen Forderungen zur Qualität befriedigt und weltumfassenden Standards entspricht, verwirklicht Ihre Kochkünste, und sein modernes Aussehen, das von besten europäischen Designer entwickelt worden ist, wird Ihre Küche prächtig schmücken.

Wir bitten Sie die Bedienungsanleitung vor der Nutzung aufmerksam zu lesen. Die Beachtung von Empfehlungen schützt Sie von eventuellen Unannehmlichkeiten, die als Folge der falschen Nutzung des Backofens auftreten können, und ermöglicht Ihnen den Verbrauch von Elektroenergie zu reduzieren. Der Backofen bringt Ihnen viel Vergnügen auf lange Zeit, wenn der Gebrauch der vorliegenden Bedienungsanleitung entsprechen wird.

Unsere Backöfen entsprechen den Hauptforderungen der Sicherheit, der Hygiene und des Umweltschutzes, laut den Direktiven der EU, was mit Zertifikaten DIN ISO 9001, ISO 14000, entsprechend den im Rahmen der EU geltenden Normen, bestätigt ist, und genauso auch den Anforderungen von Gosstandart in Russland und Standards anderer GUS Länder, was durch die Identifikationszertifikate bestätigt ist.

Mit den Gedanken der ständigen Verbesserung der Qualität unserer Backöfen sind Änderungen bei Design und Einrichtung, die nur zu positiven Veränderungen der technischen Eigenschaften führen, vom Hersteller vorbehalten.

Wir wünschen Ihnen die effektive Nutzung unseres Backofens.

Hochachtungsvoll

Kaiser
OLAN-Haushaltsgeräte
Berlin Germany

Wir informieren Sie, dass unsere Geräte, die der Gegenstand der vorliegenden Bedienungsanleitung sind, sind ausschließlich für den häuslichen Gebrauch vorbestimmt.

УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ,

благодарим Вас за приобретение нашей техники.

Мы уверены, что Вы сделали правильный выбор. Данный продукт, удовлетворяющий самым высоким требованиям и отвечающий мировым стандартам, позволит Вам легко воплотить все Ваши кулинарные способности, а его современный вид, разработанный лучшими европейскими дизайнерами, великолепно украсит Вашу кухню.

Просим Вас внимательно прочитать инструкцию по обслуживанию и эксплуатации до пуска устройства. Соблюдение содержащихся в ней рекомендаций защитит Вас от возможных неприятностей при неправильной эксплуатации духового шкафа, а также позволит Вам уменьшить расход электроэнергии. Если эксплуатация духового шкафа будет соответствовать настоящей инструкции, наш духовой шкаф будет радовать Вас долгое время.

Наши духовые шкафы полностью соответствуют основным требованиям безопасности, гигиены и защиты окружающей среды, согласно директивам Европейского Союза, что подтверждено сертификатами DIN ISO 9001, ISO 14000, в соответствии с настоящими нормами, действующими на территории Европейского сообщества, а также полностью отвечают всем требованиям Госстандарта России и стандартов других стран СНГ, что подтверждается сертификатами соответствия.

С мыслью о дальнейшем повышении технических и эксплуатационных характеристик наших бытовых приборов мы оставляем за собой право на внесение изменений в дизайн и устройство, влияющих только положительно на потребительские качества и свойства продукта.

Желаем Вам эффективного пользования духовым шкафом нашей фирмы.

Уважающий Вас

Kaiser
OLAN-Haushaltsgeräte
Берлин Германия

Информируем, что наши приборы, являющиеся предметом настоящей Инструкции, предназначены исключительно для домашнего пользования.

CONTENTS

SAFETY	6
Safety instruction	8
INSTALLATION INSTRUCTIONS	12
Electrical connection	12
Installation	14
BRIEF DESCRIPTION	16
Location drawing	16
OPERATING CONDITIONS	18
OPERATION MODE	20
EQUIPMENT	22
Control panel	22
Light	24
USAGE	24
Digital clock timer with sensor Intelligent System of the cooker hoods La Perle	28
CARE AND ATTENDANCE	46
RESPECT FOR THE ENVIROMENT	52

INHALTSVERZEICHNIS**SICHERHEIT**

Technische Sicherheitshinweise

FÜR DEN INSTALLATEUR

Stromanschluss

Montage

KURZBESCHREIBUNG

Gesamtansicht

BETRIEBSBEDINGUNGEN**BETRIEBSARTEN DER ABZUGSHAUBE****AUSSTATTUNG**

Bedienblende

Beleuchtung

BENUTZUNG

Elektronische Zeitschaltuhr mit Sensor
Intelligent System von Abzugshauben
La Perle

PFLEGE UND WARTUNG**UMWELTVERTRÄGLICHKEIT****ОГЛАВЛЕНИЕ****7 БЕЗОПАСНОСТЬ**

9 Техника безопасности

13 ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ

13 Подключение к электросети

15 Установка

17 КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ

17 Внешний вид

19 УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ**21 РЕЖИМЫ РАБОТЫ****23 ОБОРУДОВАНИЕ**

23 Панель управления

25 Освещение

25 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

29 Сенсорное электронное программирующее 29
 устройство **Intelligent System**
 воздухоочистителей **La Perle**

47 ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД**53 ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ**

SAFETY

This appliance complies with statutory safety requirements.

Inappropriate use can, however, lead to personal injury and damage to property.

Please read this instruction carefully before using the appliance for the first time, to avoid the risk of accidents and damage of the appliance. The instruction contains important notes about installation, safety, use and maintenance of the appliance.

The manufacturer cannot be held liable for damage caused by non-compliance of this instruction.

Keep this instruction in a safe place. Pass it on to any future owner of the appliance.

SICHERHEIT

Dieses Gerät entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen.

Ein unsachgemäßer Gebrauch kann jedoch zu Schäden an Personen und Sachen führen.

Lesen Sie bitte diese Gebrauchs- und Montageanweisung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Sie enthält wichtige Hinweise für den Einbau, die Sicherheit, den Gebrauch und die Wartung. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Gerät.

Der Hersteller kann keine Verantwortung für die Schäden übernehmen, die infolge von Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.

Bewahren Sie die Gebrauchs- und Montageanweisung auf, und geben Sie sie einem eventuellen Nachbesitzer weiter.

БЕЗОПАСНОСТЬ

Данный прибор соответствует всем действующим нормам безопасности.

Неправильное использование прибора и несоблюдение данной инструкции могут привести к ущербу как человеческому так и материальному.

Пожалуйста, внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации и монтажу перед установкой и использованием данного устройства. Она содержит важную информацию, касающуюся установки, безопасности, использования и обслуживания данной техники. Таким образом Вы защитите себя от возможных травм и предохраните своё устройство от возможных повреждений.

Производитель не может нести ответственность за повреждения, которые возникли из-за несоблюдения данной инструкции.

Пожалуйста, сохраните эту инструкцию и передайте её, в случае передачи устройства другому лицу.

SAFETY INSTRUCTIONS

- Never let the children operate the machine.
- The cooker hood is for home use only, not suitable for barbecue, roast shop and other commercial purpose.
- Clean the cooker hood according to the instruction manual and keep the unit from danger of burning.
- Direct suction from gas cooker is forbidden.
- Please keep the kitchen room a good convection.
- Before connecting this appliance check that the power supply cord is not damaged. A damage supply cord must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- The air must not be discharged into a flue that is used for exhausting fumes from appliances burning gas or other fuels (not applicable to appliances that only discharge the air back into the room).
- Regulations for air discharge have to be fulfilled.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person slide for their safety.

TECHNISCHE SICHERHEITSHINWEISE

- Erlauben Sie den Kindern nicht, die Abzugshaube zu steuern.
- Die Abzugshaube ist ausschließlich für den privaten Gebrauch im Haushalt bestimmt. Das Gerät ist nicht für das Barbecue, den Grill und die übrige gewerbliche Nutzung bestimmt.
- Die Abzugshaube ist entsprechend der Bedienungsanleitung zu reinigen. Die Brandgefahr ist unbedingt zu vermeiden.
- Die Luftholen aus dem Gasherd ist verboten
- Die Küche muss gut belüftet sein.

- Versichern Sie sich vor dem Anschluss des Geräts, dass das Netzkabel nicht beschädigt ist. Um die Gefahr einer Beschädigung zu vermeiden, muss das beschädigte Netzkabel durch den Hersteller, seiner Serviceagentur oder anderes Fachpersonal ausgetauscht werden.
- Die Luft muss nicht in den Rauchabzug geleitet werden, der zum Abziehen von Dämpfen der Gasgeräte bestimmt ist. Diese Vorschrift betrifft auch die Geräte, die durch andere Brennstoffarten funktionsfähig sind (die Ausnahme bilden die Geräte mit der Rezirkulation).
- Die Vorschriften bezüglich der Entlüftung sind einzuhalten.
- Die Kinder oder Personen, die wegen geistigen, physischen und motorischen Fähigkeiten oder wegen des Fehlens der notwendigen Erfahrungen oder Kenntnisse nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisungen durch eine verantwortliche Person benutzen.

ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

- Не позволяйте детям управлять воздухоочистителем.
- Воздухоочиститель предназначен только для домашнего использования, не пригоден для барбекю, грилей и прочих коммерческих целей.

- Воздухоочиститель следует чистить в соответствии с инструкцией, и не допускать его до опасности возгорания.
- Засасывание воздуха напрямую из газовой плиты запрещено.
- Пожалуйста, держите кухонное помещение в хорошо проветриваемом состоянии.
- Перед подключением прибора убедитесь, что шнур питания не поврежден. Во избежании опасности повреждения неисправный шнур питания должен быть заменен производителем, его агентом по сервису или аналогичным квалифицированным персоналом.

- Воздух не должен выводиться в дымоход, который используется для отвода паров от приборов, работающих на газе или других видах топлива (не относится к приборам, которые работают на рециркуляции).

- Предписания по отводу воздуха должны быть выполнены.
- Данный прибор не предназначен для использования детьми или лицами, чьи физические, сенсорные или ментальные способности либо отсутствие необходимого опыта и знаний не позволяют им обеспечить безопасную эксплуатацию прибора без присмотра или указаний со стороны ответственного лица, которое должно обеспечить осуществление безопасной эксплуатации с их стороны.

- Children should be supervised to ensure, that they do not play with the appliance.
 - This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
-
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
 - Do not flambé under the range hood.
 - There is a fire risk if cleaning is not carried out in accordance with the instructions.

Electrical shock hazard

Plug this unit only into a properly earthed outlet. In case of doubt, check with qualified service personal.

Failure to follow these instructions can result in death, fire, or electrical shock.

- Die Kinder müssen unter Aufsicht bleiben, um sicherzustellen, dass sie mit dem Gerät nicht spielen.
- Die Kinder ab 8 Jahren oder Personen mit begrenzten geistigen, physischen oder motorischen Fähigkeiten oder Personen ohne notwendige Erfahrungen und Kenntnisse können das Gerät unter Aufsicht oder mit Anweisungen durch eine verantwortliche Person benutzen. Die verantwortliche Person muss für die Betriebssicherheit und die Vermeidung möglicher Gefahren sorgen.
- Die Kinder ohne Aufsicht dürfen das Gerät nicht bedienen oder pflegen.
- Flambieren Sie unter der Dunstabzugshaube nicht.
- Wenn die Reinigung der Abzugshabe nicht entsprechend der Bedienungsanleitung durchgeführt wird, gibt es das Risiko eines Brandausbruchs.
- Дети должны находиться под наблюдением, чтобы гарантировать, что они не играют с прибором.
- Данный прибор предназначен для использования детьми от 8 лет или лицами с ограниченными физическими, сенсорными или ментальными способностями либо отсутствием необходимого опыта и знаний под присмотром или с указанием ответственного лица, которое должно обеспечить осуществление безопасной эксплуатации с их стороны и предотвращение возможных опасностей
- Дети без присмотра не допускаются до обслуживания прибора и ухода за ним.
- Не поджигайте спиртосодержащие блюда под воздухоочистителем.
- Существует риск возникновения пожара, если очистка прибора не осуществляется в соответствии с инструкциями.

Stromschlaggefahr

Schließen Sie das Gerät nur an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose an. Wenn bei Ihnen Zweifel auftreten, dann nehmen Sie bitte die Konsultationen mit dem Fachpersonal auf.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zum Tod, Feuer oder zu einem elektrischen Schlag führen.

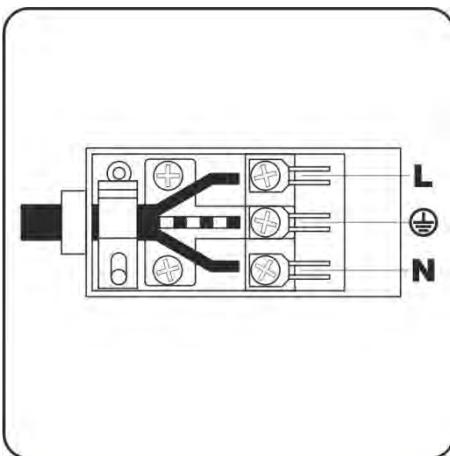
Опасность поражения электрическим током

Подключайте данный аппарат только к правильно заземленной розетке. При возникновении сомнений, проконсультируйтесь с квалифицированным сервисным персоналом.

Несоблюдение этих инструкций может привести к смерти, пожару или поражению электрическим током.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

ELECTRICAL CONNECTION



Before connecting to the mains power supply, make sure that:

- The mains supply has an efficient ground connection complying with all applicable laws and regulations.

Correct grounding is a legal requirement. If the appliance is not pre-fitted with a power cable and/or plug, use only suitable cables and plugs capable of handling the power specified on the appliance's data plate and capable of resisting heat. The power cable should never reach a temperature 50 °C above ambient temperature at any point along its length.

If the appliance is to be connected directly to mains terminals, fit a switch with minimum aperture of 3 mm between the contacts. Make sure that the switch is of sufficient capacity for the power specified on the appliance's data plate, and compliant with applicable regulations. The switch must not break the yellow-green earth wire. The socket or switch must be easily reachable with the oven fully installed.

After connecting the device to the power supply network (in accordance with the requirements defined above) it is necessary to check the lighting of the hood and whether its motor works correctly.



Attention! Installation and electrical connection must be made by a qualified expert only.



Attention! The manufacturer declines all responsibility for damage or injury if the above instructions and normal safety precautions are not respected.

FÜR DEN INSTALLATEUR

STROMANSCHLUSS

Vor der Durchführung des Stromanschlusses muss sichergestellt werden, dass:

- das Stromnetz gemäß den geltenden Bestimmungen und Rechtsvorschriften geerdet ist.

Die Erdung ist eine notwendige Voraussetzung der Nutzung des Gerätes. Falls der Backofen nicht mit Kabel und/ oder Netzstecker ausgestattet ist, muss geeignetes Material verwendet werden, das der Stromaufnahme und der Betriebstemperatur entspricht, der auf dem Typenschild auf der hinteren Wand des Gerätes angegeben ist. Das Kabel darf an keiner Stelle eine Temperatur von über 50 °C erreichen.

Wenn ein direkter Netzanschluss gewünscht wird, muss ein allpoliger Schalter mit Kontaktöffnung von min. 3mm vorgesehen werden, der erlaubt das Gerät von dem Netz zu trennen. Der Schalter muss den technischen Daten der geltenden Vorschriften entsprechen (das gelb-grüne Erdungskabel darf nicht vom genannten Schalter unterbrochen werden). Der Stecker bzw. der allpolige Schalter müssen bei dem installierten Gerät problemlos zugänglich sein.

Nach dem Netzanschluss (gemäß der oben beschriebenen Bestimmungen) sollten Sie die Beleuchtung und den Motor auf ihre Funktion prüfen.



Achtung! Die Montage und der Stromnetzanschluss sollen nur von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden.



Achtung! Der Hersteller ist nicht haftbar, wenn bei der Installation des Gerätes alle obenangeführten Anweisungen nicht befolgt werden.

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

Перед подключением к эл. сети, необходимо убедиться, что:

- эл. сеть заземлена в соответствии с действующими предписаниями.

Заземление является необходимым условием правильной эксплуатации. Если духовой шкаф не оснащен кабелем и/ или штекером, применяйте только материалы, соответствующие данным, указанным в табличке на задней стенке прибора, которые могут функционировать в рабочем режиме температур. Кабель ни в коем случае не должен нагреваться выше температуры более 50 °C.

В случае подсоединения непосредственно к эл. сети, необходимо использовать специальный автоматический выключатель с зазором между контактами не менее 3 мм, позволяющий отсоединять прибор от сети, соответственно техническим данным действующих предписаний (желто-зеленый кабель заземления не должен прерываться данным выключателем). Штекер или автоматический выключатель на правильно установленном приборе должен быть всегда легко досягаем.

После подключения к электросети (по вышеописанным требованиям) следует проверить исправность освещения и двигателя.

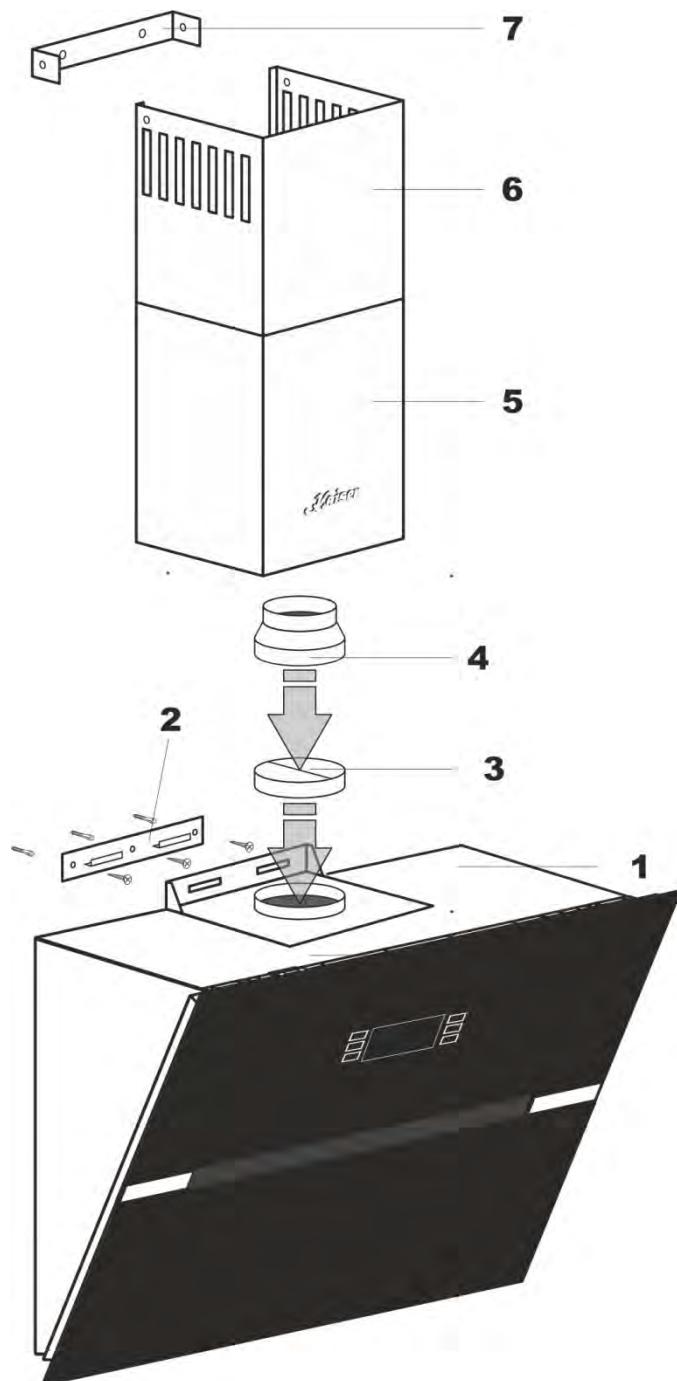


Внимание! Монтаж и подключение должны проводиться только квалифицированным специалистом.



Внимание! Изготовитель не несет никакой ответственности, если при установке прибора не соблюдаются все вышеприведенные предписания.

INSTALLATION



Installation of the wall hanger

- Trace a vertical line on the wall to indicate the centre of the cooker plate.
- Place the hood body **1** on the wall to get min 650 mm from the cooker plate. Level it horizontally. Use the top of the rear side of the hood as ruler to trace the line.
- Hold a hood hanger profile **2** to the wall on the horizontally, symmetrically to the central line, mark the mounting holes on the wall.
- Drill the holes as indicated on the wall, using drills of diameter 8 mm, drive the plugs in and then screw the hanger profile to the wall. The hooks should be upward oriented.

Installation of the hood

- Hang the hood body **1** on the installed hanger **2**.
- If the cooker hood will be use in extractor mode it is necessary to mount a vent conduit of Ø 150 mm on the fixed V-flap **3**. By connection of a conduit of Ø 120 mm use an adapter **4**.
- If the cooker hood will be operate in odour absorber mode it is necessary to install charcoal filter.
- Attach the telescopic column **6** on the masking cover **5** of the mounted hood **1**.
- Pull out the masking cover **6** on the demanded height. Mark the level of the mounting holes. Remove the masking cover.
- Place the hanger of the top masking cover **7** at the level of mounting holes and install the hanger.
- Hang the masking cover column **6** to the hood's body and to the wall hanger using appropriate screws

MONTAGE

Montage der wandhalterung

- Zeichnen Sie auf der Wand eine senkrechte Linie in der Mitte des Kochfeldes.
- Legen Sie das Gehäuse der Dunstabzugshaube **1** an die Wand symmetrisch der Linie so, dass der Abstand zwischen dem Gehäuse und dem Kochfeld mindestens 650 mm beträgt. Es muss auf waagerechte Positionierung geachtet werden. Markieren Sie eine Linie entlang der Oberkante der Rückwand.
- Legen Sie die Wandhalterung **2** horizontal und symmetrisch an die Wand und markieren die Stellen für Bohrungen.
- Erzeugen Sie an den markierten Stellen Bohrungen mit dem Durchmesser 8 mm. Schlagen Sie die Dübel ein und befestigen Sie das Gerüst an der Wand, wobei Haken nach oben ausgerichtet sind.

Montage der Dunstabzugshaube

- Auf die montierte Wandhalterung **2** die Dunstabzugshaube **1** aufhängen.
- Bei dem Abluftbetrieb der Dunstabzugshaube soll auf die installierte V-Klappe **3** das Abluftrohr mit 150 mm Durchmesser montiert werden. Bei der Montage eines Abluftrohres mit 120 mm Durchmesser verwenden Sie Adapter **4**.
- Bei dem Umluftbetrieb der Dunstabzugshaube soll einen Kohlefilter installiert werden.
- Auf dem Gerüst **1** Bringen Sie auf die Oberseite der Dunstabzugshaube **5** die Teleskopkamin-Blende **6** an.
- Schieben Sie die Teleskopkamin-Blende **6** auf die gewünschte Höhe heraus, markieren Sie ihre maximale Position auf der Linie und entfernen Sie die Teleskopkamin-Blende wieder.
- Platzieren Sie die Wandhalterung **7** auf der Wand so, dass die markierten Öffnungen mit Montageöffnungen der Wandhalterung der Teleskopkamin-Blende übereinstimmen.
- Bringen Sie die Teleskopkamin-Blende **6** wieder an und befestigen Sie sie mit geeigneten Schrauben an die Dunstabzugshaube und Wandhalterung.

УСТАНОВКА

Монтаж настенного кронштейна

- Начертите на стене вертикальную линию, обозначающую центр плиты.
- Разместите корпус воздухоочистителя **1** симметрично по средней линии на стене так, чтобы расстояние между ним и нагревательной плитой составляло минимум 650 мм. Установите его по горизонтали, начертите линию по верхнему краю задней стенки.
- Приложите кронштейн **2** к стене горизонтально, симметрично вертикальной линии. Обозначьте места отверстий.
- Высверлите в обозначенных местах отверстия сверлом диаметром 8 мм. Забейте дюбели, а затем приверните кронштейн к стене крючками вверх.

Монтаж воздухоочистителя

- На установленном кронштейне **2** повесьте корпус воздухоочистителя **1**.
- Для работы воздухоочистителя в режиме вытяжной системы на установленный V-клапан **3** следует монтировать вытяжную трубу диаметром 150 мм. При подключении трубы диаметром 120 мм используйте переходник **4**.
- В случае работы воздухоочистителя в режиме рециркуляции необходимо установить угольный фильтр
- На повешенный воздухоочиститель **1** наденьте декоративный кожух **5** и телескопическую трубу **6**.
- Телескопическую трубу **6** раздвиньте до требуемой высоты. Обозначьте её монтажные отверстия, а затем его снимите.
- Совместите отмеченные на стене отверстия с монтажными отверстиями держателя телескопической трубы **7** и установите его.
- Вновь установите телескопическую трубу **6** и при помощи соответствующих винтов, закрепить её к корпусу воздухоочистителя и верхнему держателю

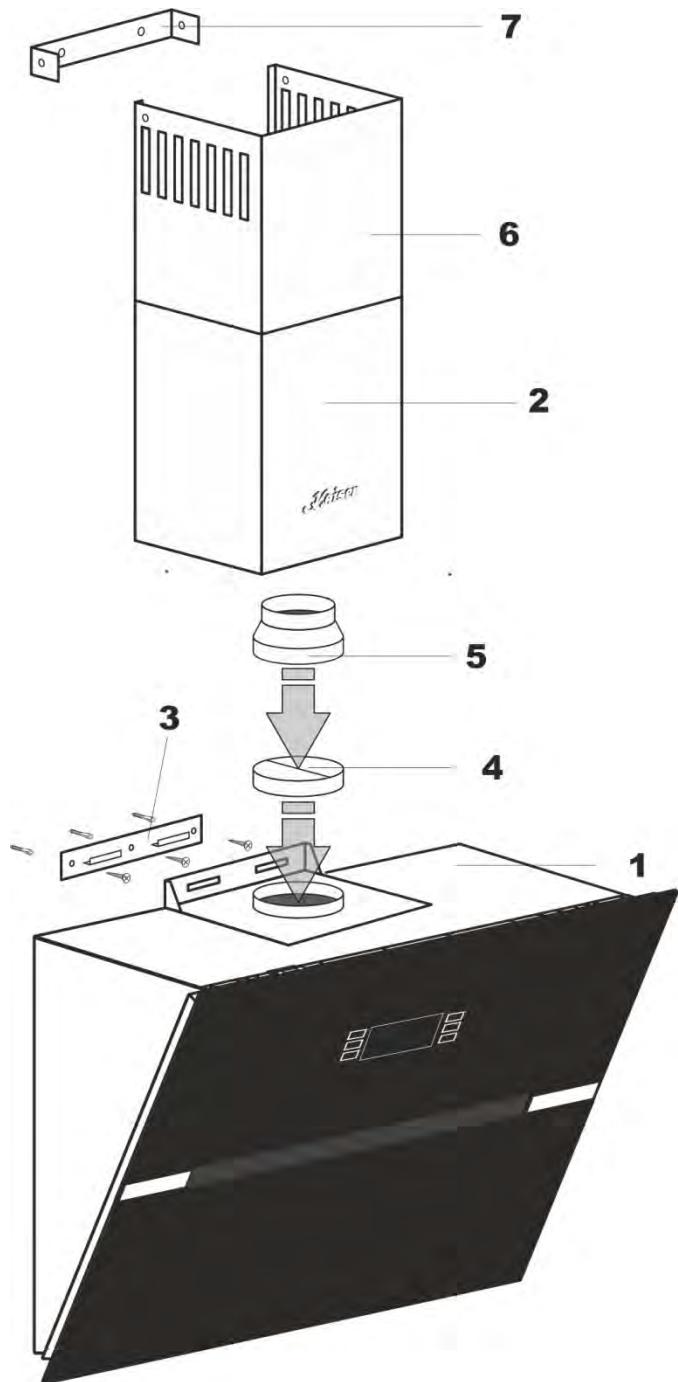
BRIEF DESCRIPTION

The cooker hood was designed to remove kitchen fumes. It requires installation of a conduit discharging used air to the outside. The conduit (usually a pipe Ø 150) shall not be longer than 4 – 5 m. The hood can operate as an odour absorber after installation of an charcoal filter. In such case a conduit discharging used air to the outside is not necessary, but it is recommended to install an air exhaust guide.

The cooker hood is an electrical appliance manufactured according to class II of shock protection.

It has its own lighting and an exhaust fan which can be set to one of four rotational speeds.

The hood was designed for permanent installation on a vertical wall over a gas or electric cooker.



LOCATION DRAWING

Arrangement of the functional elements:

1. Hood body, equipped with lights, engine unit and electronic programmable control.
2. Masking cover of the hood body.
3. Wall hanger of the hood body.
4. V-flap for the extracting conduit.
5. Conduit adapter 150-120 mm
6. Top telescopic masking column.
7. Wall hanger of the masking column.

KURZBESCHREIBUNG

Die Dunstabzugshaube dient zur Abführung der Kochschwaden. Erforderlich ist dabei eine Abzugsleitung einzusetzen (meistens ein Rohr Ø 150 mm, nicht länger als 4 – 5 m), die die Luft nach Außen abführt. Durch Einsetzen eines Kohlefilters kann die Dunstabzugshaube von Abluft auf Umluftbetrieb umgerüstet werden. In dem Fall ist die Abzugsleitung nicht notwendig. Empfohlen ist jedoch Montage einer Abluftsteuerung.

Die Dunstabzugshaube ist ein Elektrogerät in Schutzartausführung Klasse II.

Das Gerät ist mit eigener Beleuchtung und Abzugslüfter mit 4 Geschwindigkeiten ausgestattet.

Die Dunstabzugshaube wird fest an der senkrechten Wand über dem Gas- oder Elektroherd montiert.

GESAMTANSICHT

Anordnung von Funktionsbaugruppen:

1. Gerüst der Dunstabzugshaube mit Beleuchtung, Lüftermotor und Elektronischer Programmierung.
2. Dekorative Teleskopkamin-Blende des Gerüstes.
3. Wandhalterung für das Gerüst.
4. V-Klappe für Abluftrohr.
5. Adapter des Abluftrohres 150-120 mm.
6. Dekorative Teleskopkamin-Blende, Oberteil.
7. Wandhalte

КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ

Кухонный воздухоочиститель предназначен для устранения кухонных паров и запахов. Он требует установки трубы для отвода воздуха наружу. Длина трубы (чаще всего трубы Ø 150) не должна превышать 4 – 5 м. После установки фильтра с активированным углем, вытяжное устройство может работать как поглотитель запахов. В этом случае, это не требует монтажа трубы для отвода воздуха наружу, рекомендуется, однако, монтаж воздуховода.

Кухонный воздухоочиститель является электроустановкой, выполненной по II классу защиты от поражения электротоком.

Установка оборудована освещением и вытяжным вентилятором с возможностью установки одной из 4 скоростей вращения.

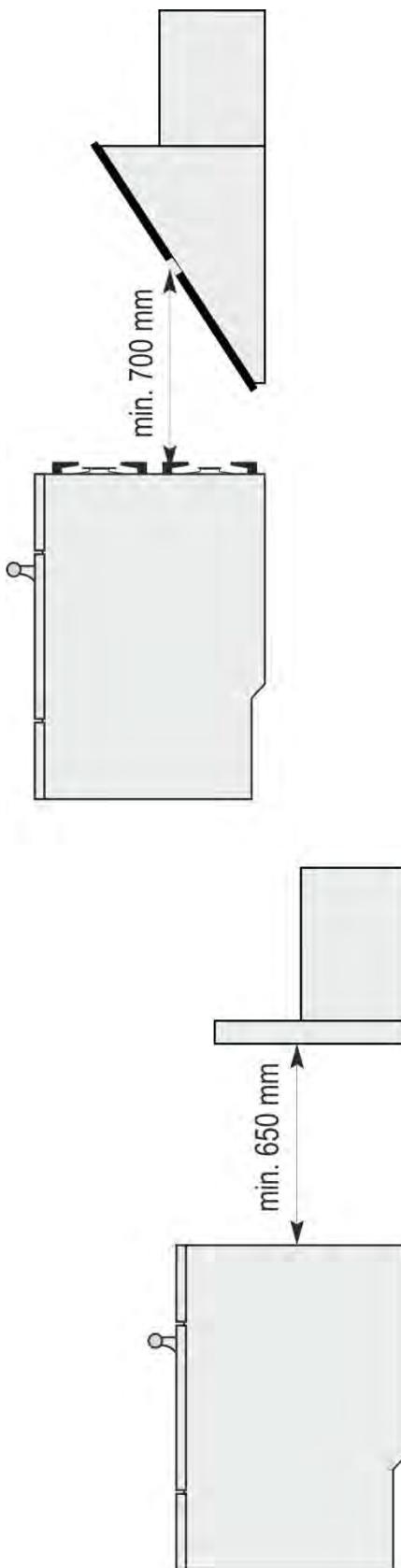
Устройство предназначено для постоянной установки на вертикальной стене над электрической или газовой плитой.

ВНЕШНИЙ ВИД

Размещение функциональных узлов:

1. Корпус устройства с осветительным прибором, двигателем и электронным программирующим устройством.
2. Декоративный кожух корпуса устройства.
3. Настенный кронштейн корпуса вытяжного устройства.
4. V-клапан для монтажа вытяжной трубы.
5. Переходник вытяжной трубы 150-120 мм.
6. Декоративный верхний кожух.
7. Кронштейн верхнего декоративного кожуха.

OPERATING CONDITIONS



The cooker hood was designed for removal of kitchen fumes to the outside. It should be connected to an appropriate ventilation duct (do not connect the hood to any chimney, smoke or flue-gas ducts which are in use).

The device shall be installed at the distance of at least 650 mm above the working top of an electro and 700 mm above a gas cooker.

Do not leave open flame under the hood. When removing pots from the burners set the flame to its minimum level.

Any food cooked in fat shall be constantly monitored, since overheated fat can ignite very easily.

The grease filter of your cooker hood should be cleaned at least every 2 months, because a filter soaked with grease becomes easily flammable.

Pull the plug of the power cord from a wall socket before any cleaning, filter replacement or repair operation.

The room must be well aerated in case a hood and some other heat equipment fed with an energy other than electricity (gas, oil, coal heaters, etc) operate at the same time. In fact the intake hood, disposing of air, could create a vacuum in the room. The vacuum should not exceed 0,004 millibar. This prevents the gas exhausted by the heat source from being intaken again. It is therefore advisable to ensure the room contains air taps able to ensure a steady flow of fresh air (this point does not apply when the hood is used as an odour absorber).

When connecting to 220 – 230 V power supply network use an electric socket in working order.

BETRIEBSBEDINGUNGEN

Die Dunstabzugshaube dient zur Abführung von Kochdunst und Gerüchen. Das Gerät soll an einen entsprechenden Belüftungskanal angeschlossen werden (nicht an die betriebsaktiven Kamin-, Rauch- oder Abgaskanäle anschließen).

Das Gerät ist mindestens 650 mm über dem Elektroherd und 700 mm über dem Gasherd zu montieren.

Lassen Sie die Flamme unter der Dunstabzugshaube nicht offen. Während Sie den Topf vom Gas nehmen, stellen Sie die Flamme auf Minimum ein.

Gerichte, die Sie mit Fett zubereiten, sollten ständig überwacht werden, da das überhitzte Fett entflammen könnte.

Fettfilter der Abzugshaube sollten mindestens alle 2 Monate gereinigt werden, weil sie mit Fett gesättigt und entzündbar sind.

Vor jeglicher Reinigung, Filteraustausch oder Reparatur, das Gerät von der Stromversorgung trennen (den Stecker aus der Steckdose herausziehen).

Achtung! Bei gleichzeitigem Betrieb einer Dunstabzugshaube und einer raumluftabhängigen Feuerstätte (wie z.B. gas-, öl- oder kohlebetriebene Heizgeräte, Durchlauferhitzer, Warmwasserbereiter) ist Vorsicht geboten, da beim Absaugen der Luft durch die Dunstabzugshaube dem Aufstellraum die Luft entnommen wird, die die Feuerstätte zur Verbrennung benötigt. Ein gefahrloser Betrieb ist möglich, wenn bei gleichzeitigem Betrieb von Haube und raumluftabhängiger Feuerstätte im Aufstellraum der Feuerstätte ein Unterdruck von höchstens 0,004 millibar erreicht wird und damit ein Rücksaugen der Feuerstättenabgase vermieden wird (dieser Wert gilt nicht beim Umluftbetrieb des Dunstauszuges).

Beim dem Netzanschluss (220 – 230 V) muss die Steckdose auf ihre Funktion geprüft werden.

УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Воздухоочиститель предназначен для устранения кухонных паров и запахов. Его следует присоединить к соответствующему вентиляционному каналу (не следует присоединять его к эксплуатируемым дымоходам).

Устройство следует монтировать на высоте мин. 650 мм над электроплитой и 700 мм над газовой плитой.

Под воздухоочистителем не следует оставлять открытое пламя. Во время снятия кастрюль с горелки, следует установить минимальное пламя.

За блюдами, приготавливаемыми на жиру, следует непрерывно следить, так как разогретый жир может воспламениться.

Фильтр для поглощения жира следует очищать по крайней мере, каждые 2 месяца, так как пропитанный жиром фильтр может легко воспламениться.

Перед каждой чисткой, заменой фильтра или перед ремонтом следует вынуть вилку из розетки.

Обеспечьте надлежащий воздухобмен помещения, если одновременно с вытяжным устройством в нём используются другие приборы с питанием не от электрической сети (газовые, масляные, угольные печи и т.д.), поскольку выброс воздуха может привести к созданию отрицательного давления в помещении. При этом отрицательное давление в помещении не должно превышать 0,004 миллибар, чтобы избежать засасывания отработанных газов источников тепла. Для этой цели помещение должно быть снабжено надлежащими воздухозаборниками, обеспечивающими постоянный приток свежего воздуха (это условие не требуется, если вытяжное устройство работает в виде поглотителя запахов).

При подключении к электросети 220 – 230 В требуется исправная штепсельная розетка.

OPERATION MODE

Air extractor mode of the hood

In the extractor mode air is discharged to the outside by a special conduit. In that setting any charcoal filters shall be removed.

The hood can be connected to the opening discharging air to the outside by means of a rigid or flexible conduit of Ø 150 or 120 mm, and appropriate clamps for conduits which should be purchased in a shop selling installation materials.

A qualified installer should be commissioned to make the connection.

Setting the odour absorber mode

In this option filtered air returns to the room through cut outs on both sides of the top funnel,

In this setting it is necessary to install the charcoal filter.

Levels of the engine's speed

The lowest and medium speeds should be used under normal conditions and with low concentration of fumes. The top speed should be used in case of high concentration of kitchen fumes, e.g. during frying or grilling.

BETRIEBSARTEN DER ABZUGSHAUBE

Abluftbetrieb

Im Abluftbetrieb wird die Luft nach Außen durch einen gesonderten Kanal abgeführt. Dabei sollten eventuell bestehende Kohlefilter entfernt werden.

Die Dunstabzugshaube wird an das Abzugsloch mit einem fixen oder flexiblen Rohr Ø 150 oder 120 mm und mit den entsprechenden Schlauchschellen, im Fachhandel erreichbar, angeschlossen.

Die Montage sollte von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden.

Umluftbetrieb

Bei dieser Betriebsart kehrt die gefilterte Luft durch die Löcher, die sich auf zwei Seiten vom oberen Kaminteil, in den Raum zurück.

Dabei ist Kohlefilter einzusetzen.

Stufen der Motorgeschwindigkeit

Die niedrigste und mittlere Leistungsstufe werden bei normalen Bedingungen und bei niedriger Dunstdichte angewendet. Die höchste Leistungsstufe ist nur bei hoher Konzentration der Kochschwaden, z.B. beim Braten oder Grillen anzuwenden.

РЕЖИМЫ РАБОТЫ

Работа в режиме вытяжной системы

В случае работы устройства в режиме вытяжной системы воздух отводится наружу по специальной трубе. В этом случае, следует извлечь возможные угольные фильтры.

Воздухоочиститель присоединяется к отверстию, отводящему воздух наружу при помощи жесткого или эластичного трубопровода диаметром 150 или 120 мм и соответствующих зажимов, которые следует приобрести в специализированных магазинах.

Воздухоочиститель должен подключать квалифицированный специалист.

Работа в режиме рециркуляции

В этом режиме профильтированный воздух возвращается в помещение через отверстия, расположенные с двух сторон на верхней трубе.

При такой установке, следует установить угольный фильтр.

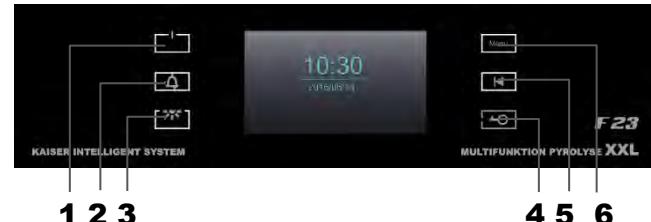
Ступени скорости мотора

Самую низкую и среднюю скорости применяют в нормальных условиях и при небольшой концентрации испарений. Максимальную скорость следует применять исключительно при большой концентрации испарений, например, во время жаренья или пользования грилем.

EQUIPMENT

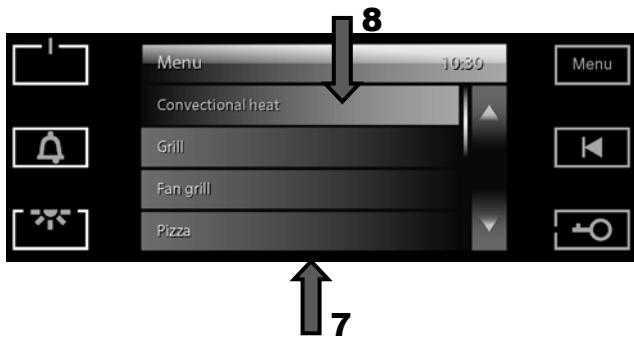
CONTROL PANEL

Model range La Perle with multilingual and multifunctional sensor TFT display and Full Touch control



1. ON/ OFF key – to switch the appliance on and off
2. Timer key – to set the timer and minute minder
3. Lighting key – to switch the inner lighting on and off
4. Child lock key – to lock all the controls
5. Return/ cancel key – to return to the upper menu level or to cancel a function
6. Menu key – to return to main menu

The switching on of the appliance is performed by the simple touching of the sensor display **7**. The operations are steered through selecting of the necessary function **8** on the display **7**.



The text and the graphic designations, appearing on the display, show the chosen operation modes.

For more comfort you can use the **digital clock timer**. It enables you to run the cooker hood in an automatical, half automatical or manual cycle.

AUSSTATUNG

BEDIENBLENDE

Modellreihe La Perle mit multisprachigem, multifunktionalem Touch Screen TFT- Display und Full Touch control

1. Ein/ Aus-Taste – Ein- und Ausschalten des Gerätes
2. Zeitschaltuhr-Taste – Einstellung des Timers oder der Zeitschaltuhr
3. Beleuchtung-Taste – Ein- und Ausschalten der Innenbeleuchtung
4. Kindersicherung-Taste – Sperre der Bedienblende
5. Rückgabe-Taste – zurück zur oberen Menü-Ebene oder Beenden der Funktion
6. Menü-Taste – zurück zum Hauptmenü

Das Einschalten des Gerätes wird durch ein einfaches Tippen aufs Sensor-Display **7** ausgeführt. Die Steuerung der Betriebsfunktionen erfolgt durch die Auswahl der gewünschten Funktion **8** auf dem Display **7**.

Die Text-Mitteilungen und die grafische Bezeichnungen, die auf dem Display erscheinen, zeigen die gewählten Betriebarten.

Für mehr Komfort können Sie die **Elektronische Zeitschaltuhr** benutzen, die ermöglicht dem Gerät im automatischen, halbautomatischen und manuellen Zyklus zu betreiben.

ОБОРУДОВАНИЕ

ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

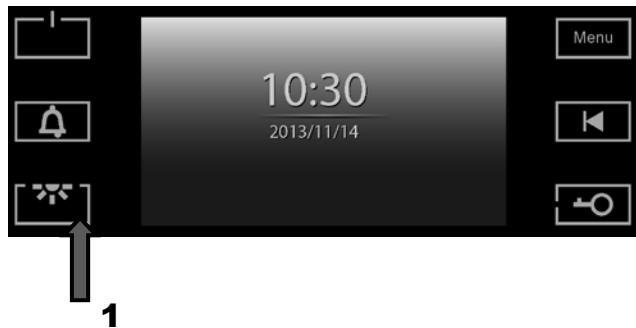
Модельный ряд La Perle с многоязыковым, мультифункциональным сенсорным TFT дисплеем и системой Full Touch control

1. Вкл/ Выкл – кнопка включения и выключения устройства
2. Электронный минутник – кнопка для установки таймера и электр.минутника
3. Кнопка освещения устройства – для включения и выключения освещения
4. Блокировка от детей – кнопка включения и выключения блокировки
5. Кнопка возврата – для возврата на предыдущий уровень меню или завершения функции
6. Кнопка меню – для перехода в главное меню

Включение устройства осуществляется посредством простого касания сенсорного дисплея **7**, а управление режимами работы осуществляется посредством выбора желаемой функции **8** на дисплее устройства **7**.

Графические и текстовые обозначения на дисплее показывают выбранные параметры работы.

Для большего комфорта устройство оборудовано **электронным программирующим устройством**, дающим возможность управлять работой в автоматическом, полуавтоматическом и ручном режимах.

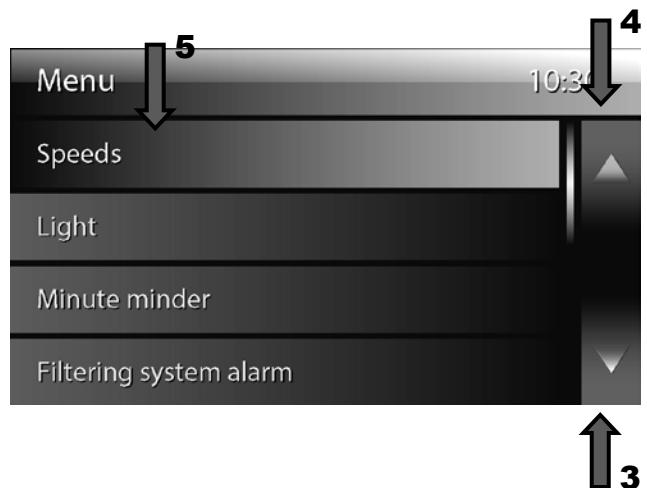
LIGHT

The cooker hood is equipped with the light. Touch key **1** to switch on the lighting. The Lighting key **1** will be lighted more intense, while the interior of the appliance is illuminated. Touch this key to switch off the lighting.

You can also switch on the indoor lighting, when the **cooker hood switched off**

USAGE

- Switch on the appliance by touching the display **2**
- To choose the necessary option in the Main menu you can scroll down touching the symbol **3 ▼** or up touching the symbol **4 ▲**.
- Choose the wanted option **5** on the display.



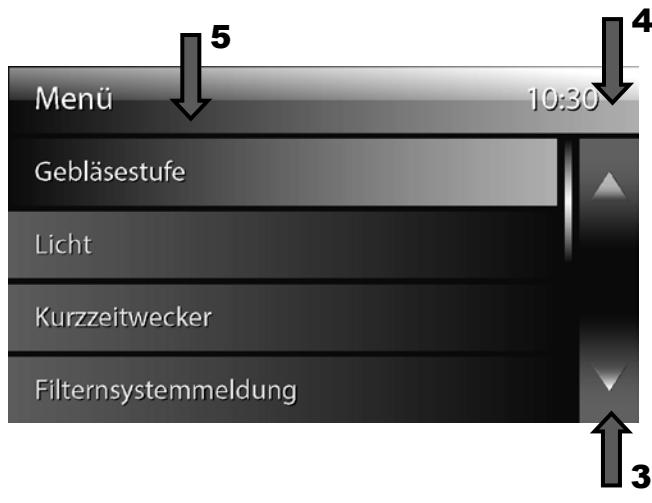
BELEUCHTUNG

Die Abzugshaube ist mit der Beleuchtung ausgestattet. Tippen Sie auf die Taste **1** um die Beleuchtung einzuschalten. Die Beleuchtung-Taste **1** wird intensiver leuchten, während des Gerätes beleuchtet wird. Tippen Sie auf diese Taste um die Beleuchtung auszuschalten.

Sie haben auch die Möglichkeit, die Beleuchtung einzuschalten, **wenn die Abzugshaube ausgeschaltet ist.**

BENUTZUNG

- Tippen Sie auf das Display **2**, um das Gerät einzuschalten.
- Um die notwendige Option im Hauptmenü zu wählen, können Sie nach unten **2 ▼** oder nach oben **3 ▲** in der Liste blättern, indem Sie auf das entsprechende Symbol Tippen.
- Wählen Sie die gewünschte Betrieboption **5** auf dem Display aus.



ОСВЕЩЕНИЕ

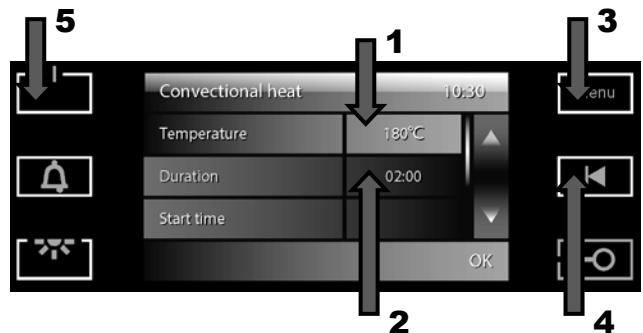
Воздухоочиститель оснащен системой освещения. Нажмите на кнопку **1** для включения освещения. Во время освещения кнопка освещения **1** будет гореть более ярко. Нажмите на неё снова для отключения освещения.

Вы также имеете возможность включить освещение **когда воздухоочиститель не работает.**

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Включите устройство путём касания дисплея **2**
- Для выбора необходимой опции нажмите стрелку вниз **3 ▼** или вверх **4 ▲**. Таким образом Вы можете прокручивать список функций.
- На дисплее выберете желаемую опцию **5**.





- The programmed information of active option will be shown on the display **1, 2**.
- If necessary, you can change these options by their activating (See **Digital clock timer with sensor**).

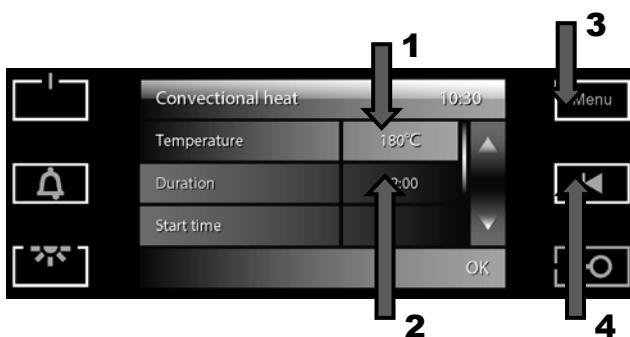
Touch the key **Return**, **3** to return to the previous menu level.

Touch the key **Menu 4** to go to the Main menu.

The activation of the appliance is signalizes by the appropriate information on the display.



Attention! To switch off the appliance, press the key **5** for about 5 seconds



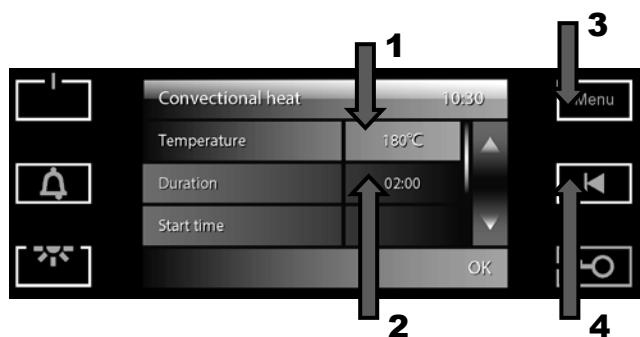
- Das Display zeigt Informationen über die gewählte Option **1, 2**.
- Sie können diese Daten auf Ihrer Wahl ändern, wenn es notwendig ist. (siehe **Elektronische Zeitschaltuhr mit Sensor**).

Tippen Sie auf die Taste **Zurück**, **3** um zur vorherigen Menü-Ebene zurückzukehren.

Tippen Sie auf die Taste **Menu**, **4** um zum Hauptmenü zu übergehen.

Die Einschaltung von dem Gerät wird durch die entsprechende Information auf dem Display signalisiert.

Achtung! Um das Gerät auszuschalten, Tippen Sie auf die Taste **5** und halten sie ca. 5 Sekunden gedrückt.



- На дисплее появится информация о работе выбранной опции **1, 2**.
- При необходимости Вы можете изменить данные параметры путём их активации (см. **Сенсорное электронное программирующее устройство**)

Прикоснитесь к кнопке **Возврат**, **3** чтобы вернуться на предыдущий уровень меню.

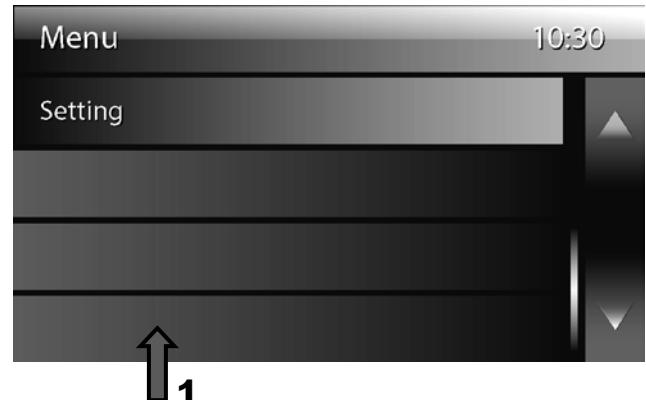
Прикоснитесь к кнопке **Меню**, **4** чтобы вернуться в главное меню.

Включение устройства сигнализируется соответствующей информацией на дисплее панели управления.

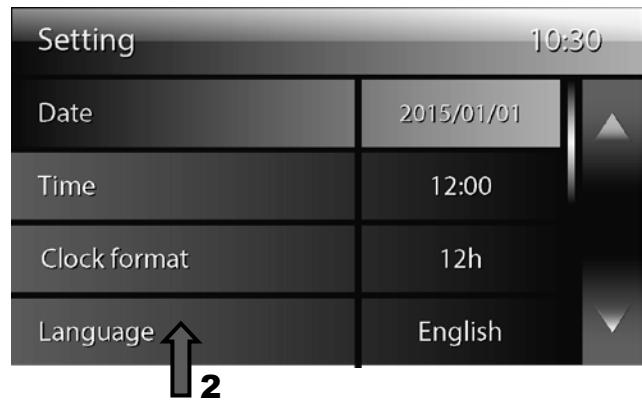
Внимание! Чтобы выключить воздухоочиститель, нажмите на кнопку **5** в течении примерно 5 секунд

**DIGITAL CLOCK TIMER WITH SENSOR
Intelligent System OF THE COOKER
HOODS La Perle**

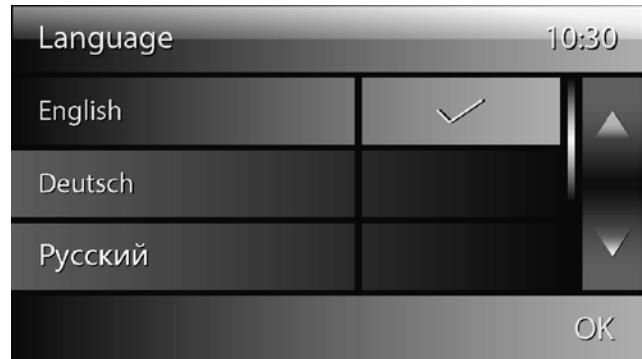
LANGUAGE SETTING



- Touch the field **Setting**, **1** in the main menu.



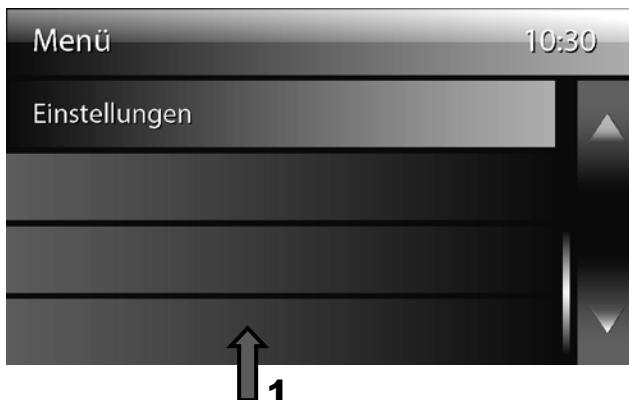
- Touch the field **Language**, **2** in the **Setting** menu level.



- Choose the necessary language. The default language is English. The selected setting will be marked with symbol ✓, **3**.
- Touch the symbol **OK**, **4** to save the language and to return to the **Setting** menu.

**ELEKTRONISCHE ZEITSCHALUHR MIT
SENSOR-BEDIENUNG Intelligent System
VON ABZUGSHAUBEN La Perle**

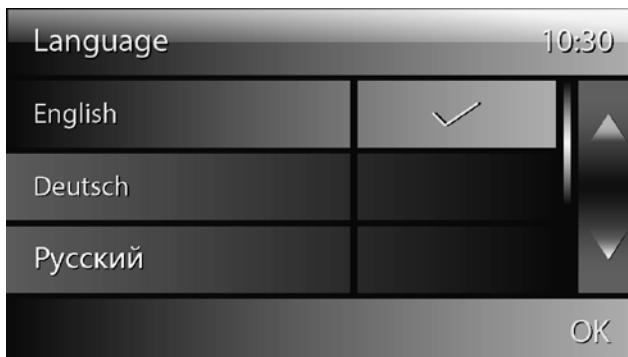
SPRACHE EINSTELLUNG



- Tippen Sie auf das Feld **Einstellungen**, **1** im Hauptmenü.



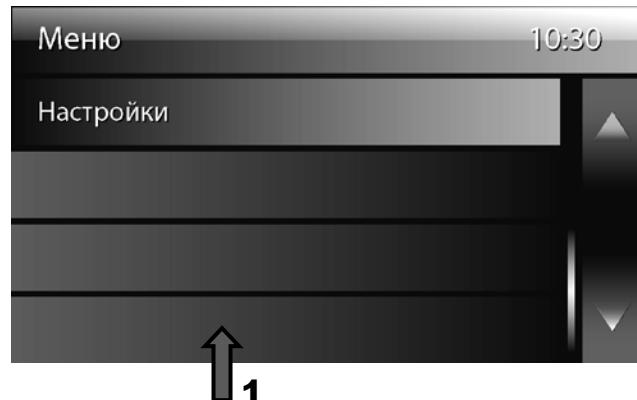
- Tippen Sie auf das Feld **Sprache**, **2** im Menu **Einstellungen**



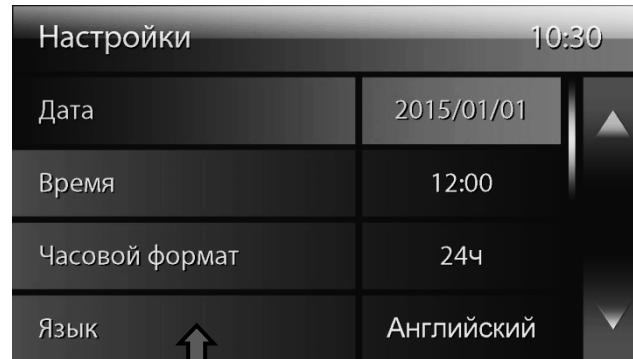
- Tippen Sie auf die gewünschte Sprache. Die Standardsprache ist Englisch. Die gewählte Einstellung wird mit dem Symbol ✓, **3** gekennzeichnet.
- Tippen Sie auf **OK**, **4**, um die Sprache zu speichern und zum Menü **Einstellungen** zurückzukehren.

**СЕНСОРНОЕ ЭЛЕКТРОННОЕ
ПРОГРАММИРУЮЩЕЕ УСТРОЙСТВО
Intelligent System ВОЗДУХООЧИСТИТЕЛЕЙ
La Perle**

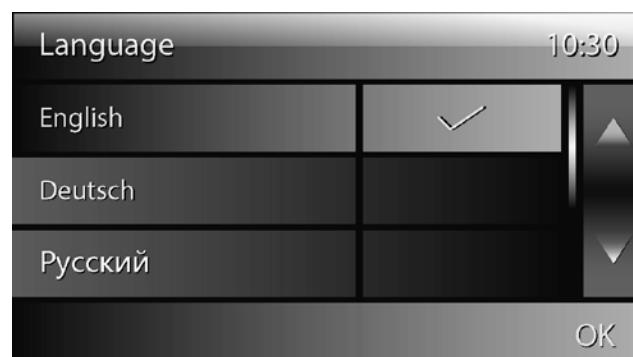
ВЫБОР ЯЗЫКА



- Нажмите пункт **Настройки**, **1** в главном меню.



- Нажмите пункт **Язык**, **2** в меню **Настройки**.



- Нажмите на желаемый язык. Языком по-умолчанию является английский. Выбранная настройка будет отмечена символом ✓, **3**.
- Нажмите **OK**, **4** чтобы сохранить язык и вернуться к меню **Настройки**.

DATE SETTING

Setting	10:30
Date	2015/01/01
Time	12:00
Clock format	12h
Language	English

- Touch the field **Date**, **1** in the **Setting** menu.

Setting	10:30			
Date	1	2	3	2
	4	5	6	
2015/01/01	7	8	9	
	0	Clear	OK	3

- Through the keyboard **2** set the actual date. The input sequence is: (year), (month), (day).
- Touch **OK**, **3** to save the date and to return to the interface of setting.
- If you want to change the current date, touch the **Clear**, **4** to delete the date and set the new one. Then touch **OK**, **3**.

DATUM EINSTELLUNG

Einstellungen	10:30
Datum	2015/01/01
Zeit	12:00
Uhrzeitformat	12 Std.
Sprache	English

- Tippen Sie auf das Feld **Datum**, **1** in der Menü **Einstellungen**.

УСТАНОВКА ДАТЫ

Настройки	10:30
Дата	2015/01/01
Время	12:00
Часовой формат	24ч
Язык	Английский

- Нажмите пункт **Дата**, **1** в меню **Настройки**.

Einstellungen			10:30
Datum	1	2	3
	4	5	6
2015/01/01	7	8	9
	0	Löschen	OK

4

- Durch die Tastatur **2** stellen Sie das aktuelle Datum ein. Die Eingangssequenz ist: (Jahr), (Monat), (Tag).
- Tippen Sie auf **OK**, **3**, um das Datum zu speichern und zum Menü **Einstellungen** zurückzukehren.
- Wenn Sie das aktuelle Datum ändern möchten, Tippen Sie auf **Löschen**, **4**, um das Datum zu löschen und das neue Datum einzustellen. Tippen Sie dann auf **OK**, **3**.

Настройки			10:30
Дата	1	2	3
	4	5	6
2015/01/01	7	8	9
	0	Сброс	OK

4

- С помощью клавиатуры **2** установите текущую дату. Последовательность ввода: (год), (месяц), (день).
- Нажмите **OK**, **3**, чтобы сохранить дату и вернуться к меню **Настройки**.
- Если вы хотите изменить текущую дату, нажмите **Сброс**, **4**, чтобы удалить дату и установить новую. Затем нажмите **OK**, **3**.

TIME SETTING

Setting	10:30
Date	2015/01/01
Time	12:00
Clock format	12h
Language	English

- Touch the field **Time**, **1** in the **Setting** menu level.

Setting	10:30
Time	1 2 3 2
	4 5 6
10:30	7 8 9
	0 Clear OK 3

- Through the keyboard **2** set the actual hour and minutes.
- Touch **OK**, **3** to save the time and to return to the interface of setting.
- If you want to change the current time, touch the **Clear**, **4** to delete the time and set the new one. Then touch **OK**, **3**.

ZEIT EINSTELLUNG

Einstellungen	10:30
Datum	2015/01/01
Zeit	12:00
Uhrzeitformat	12 Std.
Sprache	English



- Tippen Sie auf das Feld **Zeit**, **1** in der Menü **Einstellungen**.

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

Настройки	10:30
Дата	2015/01/01
Время	12:00
Часовой формат	24ч
Язык	Английский



- Нажмите на пункт **Время**, **1** в меню **Настройки**.

Einstellungen	10:30
Zeit	1 2 3 ← 2
	4 5 6
10:30	7 8 9
	0 Löschen OK ← 3

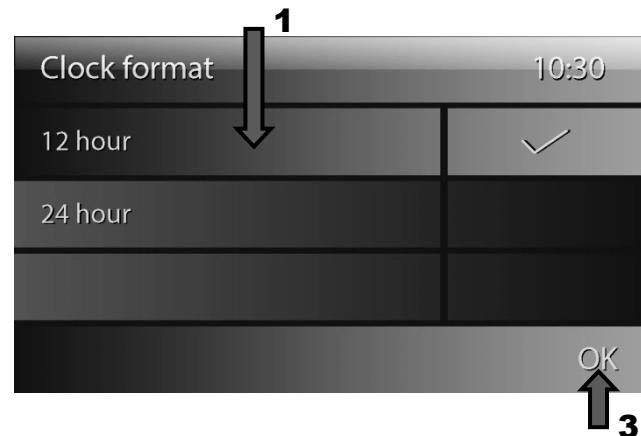


- Durch die Tastatur **2** stellen Sie die aktuelle Zeit ein.
- Tippen Sie auf **OK**, **3**, um die Zeit zu speichern und zum Menü „Einstellungen“ zurückzukehren.
- Wenn Sie die aktuelle Zeit ändern möchten, Tippen Sie auf **Löschen**, **4**, um die Zeit zu löschen und die neue Zeit einzugeben. Tippen Sie dann auf **OK**, **3**.

Настройки	10:30
Время	1 2 3 ← 2
	4 5 6
10:30	7 8 9
	0 Сброс OK ← 3



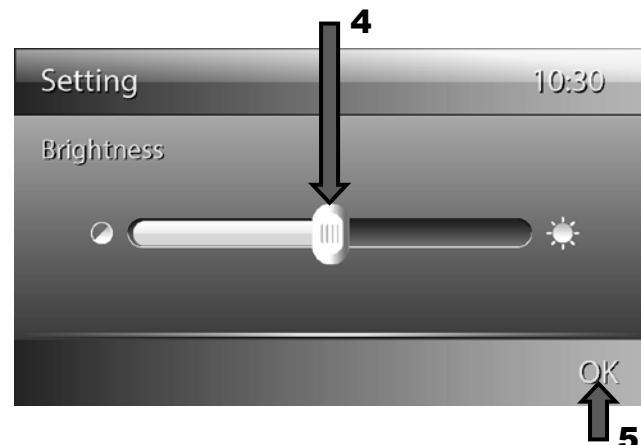
- С помощью клавиатуры **2** установите текущее время.
- Нажмите **OK**, **3**, чтобы сохранить время и вернуться к меню «Настройки».
- Если вы хотите изменить текущее время, нажмите **Сброс**, **4**, чтобы удалить время и установить новое. Затем нажмите **OK**, **3**.

CLOCK FORMAT SELECTION

- Touch the field **Clock format** in the **Setting** menu.
- Choose the necessary clock format: 12 or 24 hours, **1**.

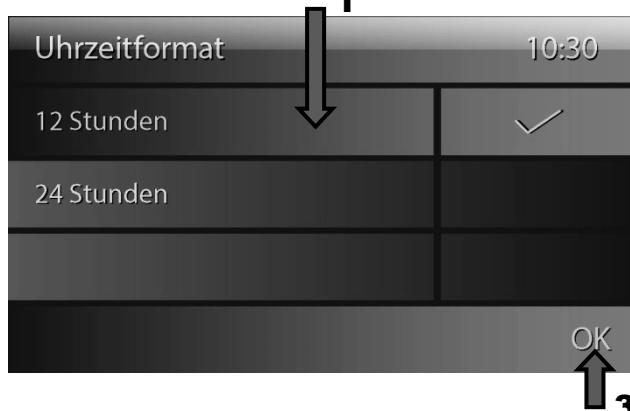
The selected setting will be marked with symbol ✓, **2**.

- Touch **OK**, **3** to save the clock format and to return to the **Setting** menu.

BRIGHTNESS SETTING

- Touch **Brightness** in the **Setting** menu.
- Through the slider **4** set the necessary brightness of the screen.
- Touch **OK**, **5** to save the brightness and to return to the "Setting" menu.

AUSWAHL DES UHRZEITFORMATES

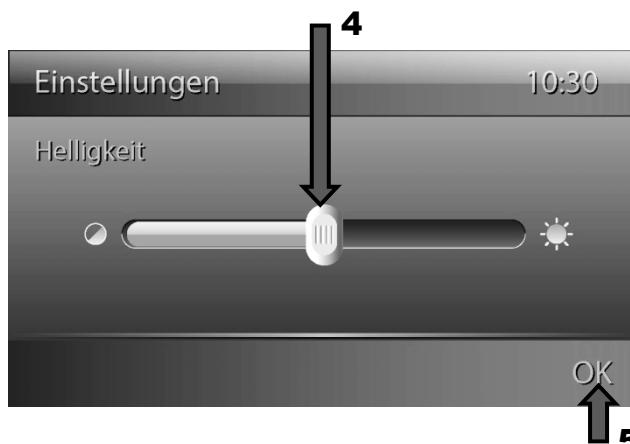


- Tippen Sie auf das Feld **Uhrzeitformat** in dem Menü **Einstellungen**.
- Wählen Sie das gewünschte Uhrzeitformat aus: 12 oder 24 Stunden, **1**.

Die gewählte Einstellung wird mit dem Symbol **✓**, **2** gekennzeichnet.

- Tippen Sie auf **OK**, **3**, um das Uhrzeitformat zu speichern und zum Menü **Einstellungen** zurückzukehren.

HELLIGKEIT-EINSTELLUNG



- Tippen Sie auf **Helligkeit** in dem Menü Einstellungen.
- Anhand von Slider **4** stellen Sie die gewünschte Helligkeit des Displays ein.
- Tippen Sie auf **OK**, **5**, um die Helligkeit zu speichern und zum Menü Einstellungen zurückzukehren.

ВЫБОР ЧАСОВОГО ФОРМАТА

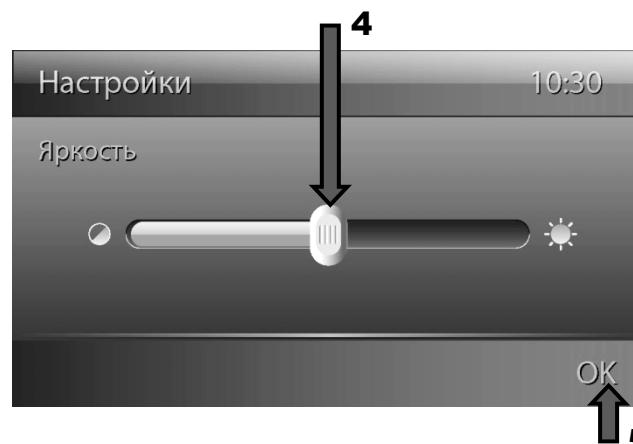


- Выберите пункт **Часовой формат** в меню **Настройки**.
- Выберите желаемый формат: 12 или 24 часа, **1**.

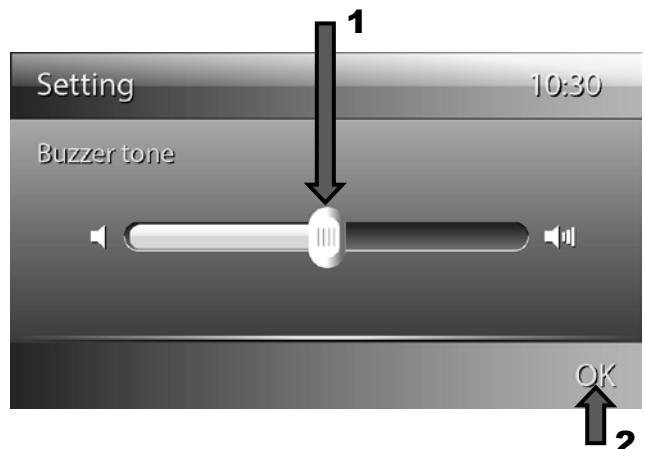
Выбранная настройка будет отмечена символом **✓**, **2**.

- Нажмите **OK**, **3**, чтобы сохранить часовой формат и вернуться в меню **Настройки**.

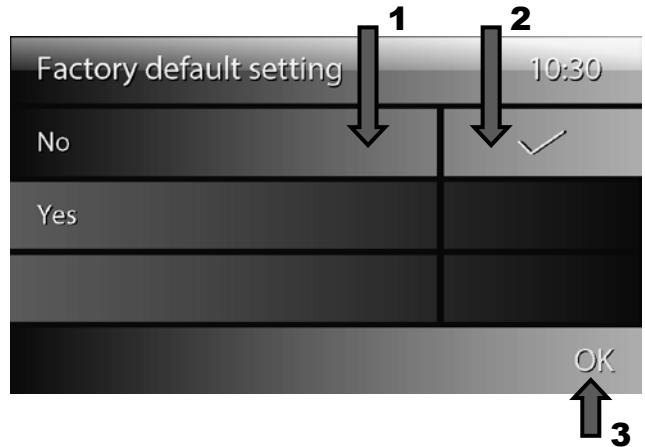
НАСТРОЙКА ЯРКОСТИ



- Выберите **Яркость** в меню **Настройки**.
- Передвигая слайдер **4**, выберите необходимую яркость экрана.
- Нажмите **OK**, **5**, чтобы сохранить выбранную яркость и вернуться в меню **Настройки**.

BUZZER TONE SETTING

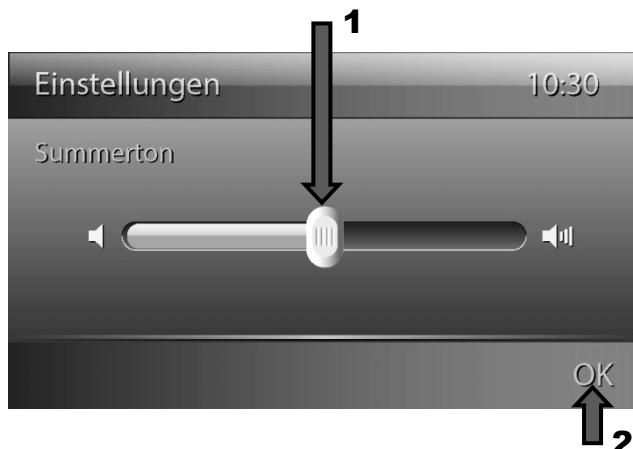
- Touch **Buzzer tone** in the **Setting** menu.
- Through the slider **1** set the necessary buzzer tone.
- Touch **OK, 2** to save the buzzer tone and to return to the **Setting** menu.

FACTORY DEFAULT SETTING

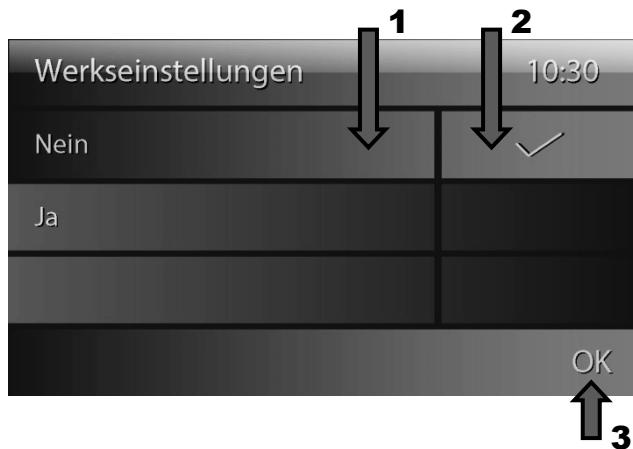
- Touch **Factory default setting** in the **Setting** menu.
- Choose the necessary setting **2: No** if you do not want to activate the factory default settings and **Yes** if you want do it.

The selected setting will be marked with symbol ✓, **2**.

- Touch **OK, 3** to save changes and to return to the **Setting** menu.

LAUTSTÄRKE-EINSTELLUNG

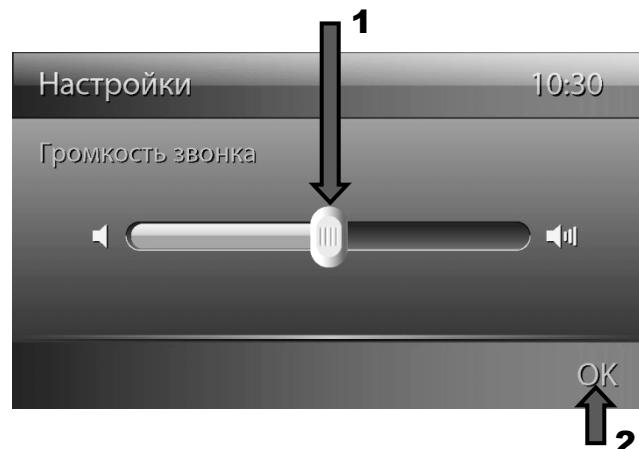
- Tippen Sie auf **Summerton** im Menü **Einstellungen**.
- Anhand von Slider **1** stellen Sie den gewünschten Summerton (Lautstärke) ein.
- Tippen Sie auf **OK, 2**, um den Summerton zu speichern und zum Menü **Einstellungen** zurückzukehren.

WERKEINSTELLUNGEN

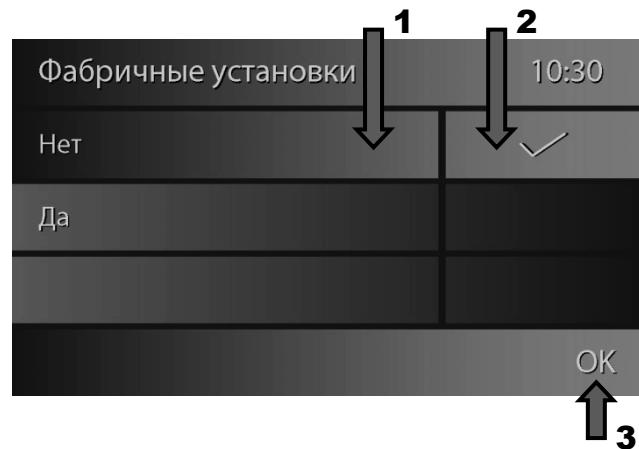
- Tippen Sie auf **Werkeinstellungen** im Menü **Einstellungen**.
- Wählen Sie die gewünschte Einstellung **2** aus: **Nein**, wenn Sie die Einstellungen nicht ändern möchten und **Ja**, um die Einstellungen zurückzusetzen.

Die gewählte Einstellung wird mit dem Symbol ✓, **2** gekennzeichnet.

Tippen Sie auf **OK, 3**, um die Änderungen zu speichern und zum Menü **Einstellungen** zurückzukehren.

НАСТРОЙКА ГРОМКОСТИ ЗВОНКА

- Выберите **Громкость звонка** в меню **Настройки**.
- Передвигая слайдер **1**, выберите необходимую громкость.
- Нажмите **OK, 2**, чтобы сохранить выбранную громкость и вернуться в меню **Настройки**.

ФАБРИЧНЫЕ УСТАНОВКИ

- Выберите **Фабричные установки** в меню **Настройки**.
- Выберите необходимую настройку **2**: нажмите **Нет**, если Вы не хотите изменять установки или **Да**, чтобы вернуть устройство к фабричным установкам.

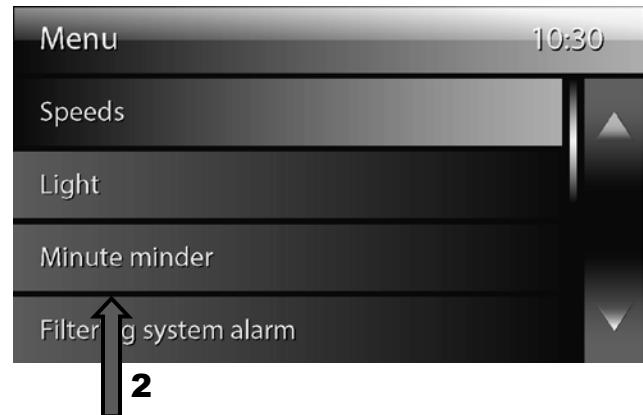
Выбранная настройка будет отмечена символом ✓, **2**.

Нажмите **OK, 3**, чтобы сохранить изменения и вернуться в меню **Настройки**.

Electronical countdown timer

The countdown timer works independently of all other timer functions, and can be used even when the appliance is switched off.

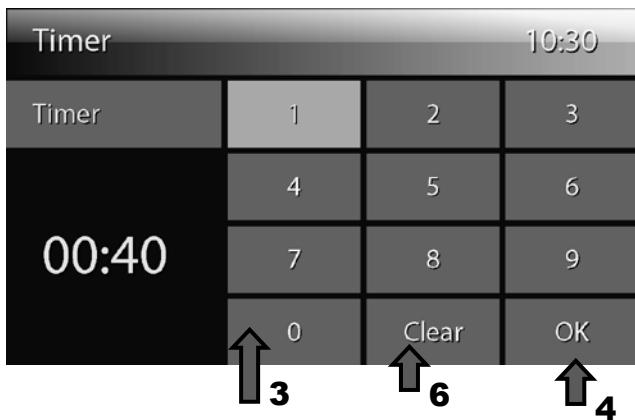
To switch on the timer:



- Touch the display **1**
- Touch the field **Minute minder, 2**



- Through the keyboard **3** set the timer
- Touch **OK, 4** to save the time



The display shows the countdown time **5**.

After the end of the countdown the time minder emits the sound signal. Touch the key **OK, 4** to stop the sound signal and switch off the minute minder.

- If you want to cancel the time minder, touch the symbol **Clear, 6** and then touch **OK, 4**.

Elektronischer Kurzzeitwecker

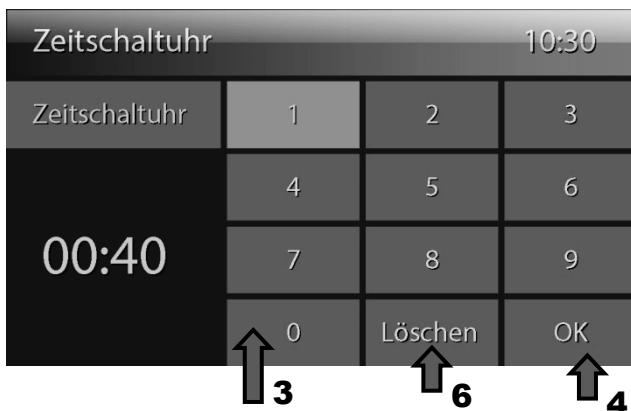
Der Gebrauch vom elektronischen Kurzzeitwecker ist von anderen Funktionen unabhängig und kann auch bei dem ausgeschalteten Gerät verwendet werden.

Um die Zeitschaltuhr einzustellen:

- Tippen Sie auf das Display **1**
- Tippen Sie auf das Feld **Kurzzeitwecker**, **2**



- Durch die Tastatur **3** stellen Sie die gewünschte Zeit ein.
- Tippen Sie auf **OK**, **4**, um die Zeit zu speichern



Die verbliebende Zeit wird auf dem Display angezeigt **5**.

Nach dem das Rückwertszählen beendet ist, wird der Signalton ertönt. Tippen Sie auf **OK**, **4**, um den Signalton zu stoppen und die Zeitschaltuhr auszuschalten.

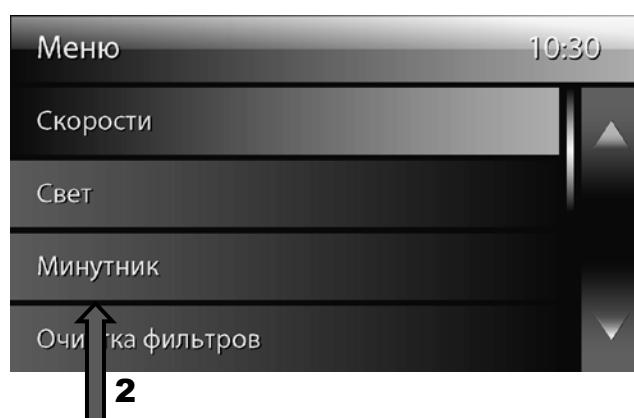
- Wenn Sie die Zeitschaltuhr rückgängig machen möchten, tippen Sie auf das Symbol **Löschen**, **6** und dann auf das Symbol **OK**, **4**.

Электронный минутник

Электронный минутник работает независимо от других функций. Им можно пользоваться даже если устройство выключено.

Чтобы включить минутник:

- Дотроньтесь до дисплея **1**
- Нажмите на пункт **Минутник**, **2**.



- С помощью клавиатуры **3** установите желаемое время.
- Нажмите **OK**, **4**, чтобы сохранить время



На дисплее отобразится оставшееся время **5**.

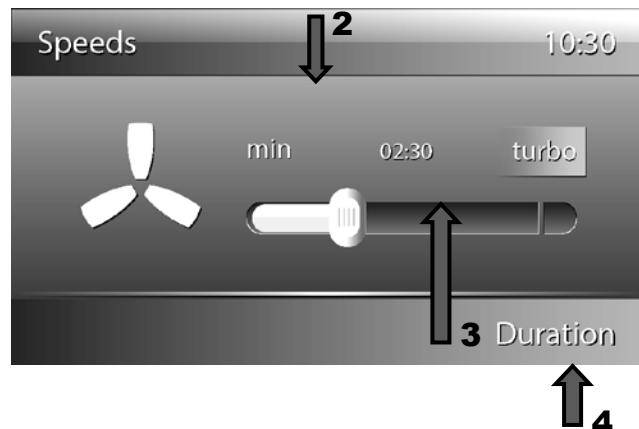
После окончания обратного отсчета времени минутник издаст звуковой сигнал. Нажмите **OK**, **4**, чтобы отключить звук и выключить электронный минутник.

- Если вы хотите отменить электронный минутник, нажмите символ **Сброс**, **6**, а затем нажмите **OK**, **4**.

Setting the cooking temperature and the duration

- Touch the display **2** and then:
 - touch the speed key **1**.
- or
- touch **Speed** in the menu.

- Use the slider **3** to adjust the speed



Set the Duration:

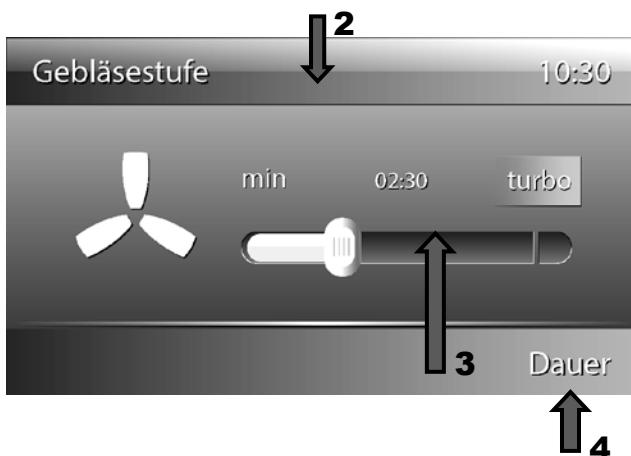
Duration	1	2	3 ← 6
	4	5	6
02:00	7	8	9
	0	Clear ↑ 7	OK ← 5

- Touch the **Duration 4**
- Through the **6** keyboard set the necessary duration
- If you want to change the current time, touch **Clear, 7** and set the new time.
- Touch **OK, 5** to save and to return to the menu of the chosen function.

The process in the cooker hood should switch off after a wanted duration automatically.

Einstellung der Temperatur und der Betriebsdauer

- Tippen Sie auf das Display **2** und dann:
- die Gebläsestufe-Taste **1**.
- Oder
- Tippen Sie auf **Gebläsestufe** im Menü.
- Anhand von Slider **3** stellen Sie den gewünschten Temperatur ein.



Stellen Sie die Betriebsdauer ein:

Dauer	1	2	3 
	4	5	6
02:00	7	8	9
	0	Löschen 	OK 

- Tippen Sie auf **Dauer 4**
- Durch die Tastatur **6** stellen Sie die gewünschte Dauer ein.
- Wenn Sie die eingegebene Zeit ändern möchten, tippen Sie auf **Löschen, 7** und stellen Sie die neue Zeit ein.
- Tippen Sie auf **OK, 5**, um die Änderungen zu speichern und zum Menü der gewählten Funktion zurückzukehren.

Die Abzugshaube soll nach einer gewünschten Dauer automatisch abgeschaltet werden.

Установка скорости и продолжительности работы

- Дотроньтесь до дисплея **2** и затем:
- Коснитесь символа скорости **1**.
- или
- Нажмите на пункт меню **Скорость**.
- При помощи слайдера **3** установите желаемую скорость:



Установите продолжительность работы:

Длительность	1	2	3 
	4	5	6
02:00	7	8	9
	0	Сброс 	OK 

- Нажмите **Длительность 4**
- Установите желаемую длительность при помощи клавиатуры **6**.
- Если Вы хотите изменить заданную длительность, нажмите **Сброс, 7** и введите новое время.
- Нажмите **OK, 5** чтобы сохранить изменения и вернуться в меню выбранной функции.

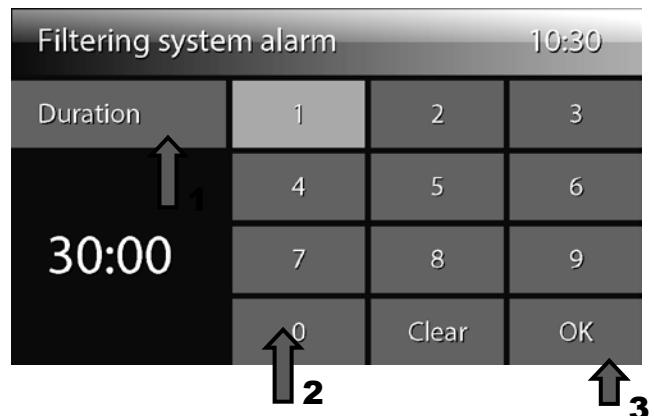
Воздухоочиститель должен автоматически отключиться по истечении желаемого промежутка времени.

Setting the filtering alarm

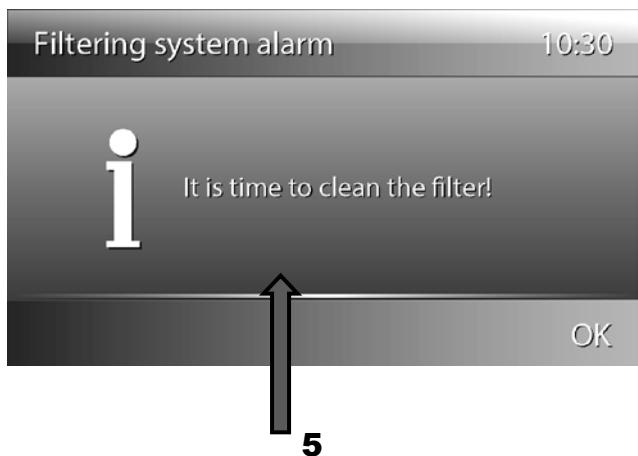
You can set a reminder to clean the filters

To switch on the alarm:

- Touch the display **1**
- Touch the field **Filtering system alarm**
- Through the keyboard **2** set the timer
- Touch **OK, 3** to save the time



After the end of the countdown time. On the display appears system information **5**.

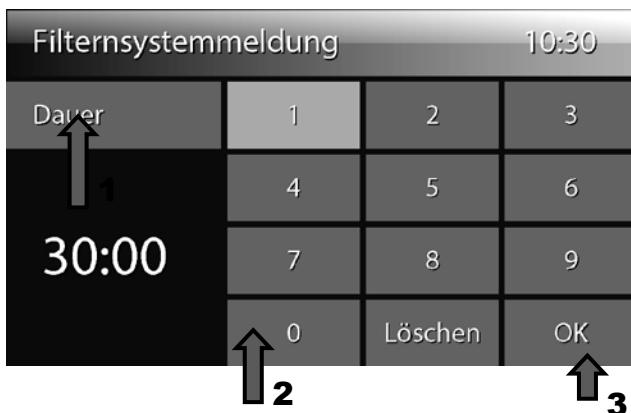


Einstellen der Filterreinigungszeit

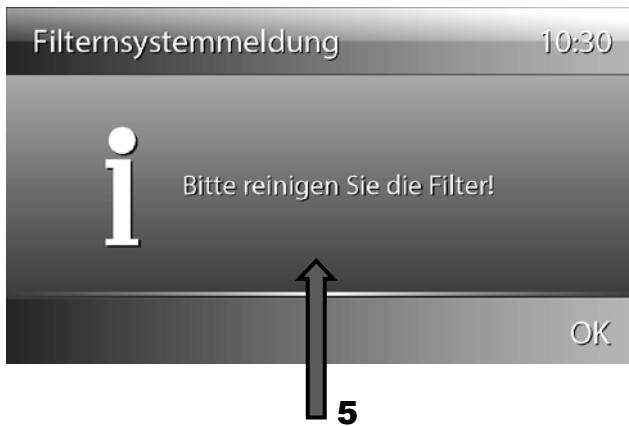
Sie können eine Erinnerung einstellen, um die Filter zu reinigen

Um die Meldung einzustellen:

- Tippen Sie auf das Display **1**
- Tippen Sie auf das Feld **Filternsystemmeldung**
- Durch die Tastatur **2** stellen Sie die gewünschte Zeit ein.
- Tippen Sie auf **OK, 3**, um die Zeit zu speichern



Nach dem das Rückwertszählen beendet ist, auf dem Display erscheint Systemmeldung **5**.

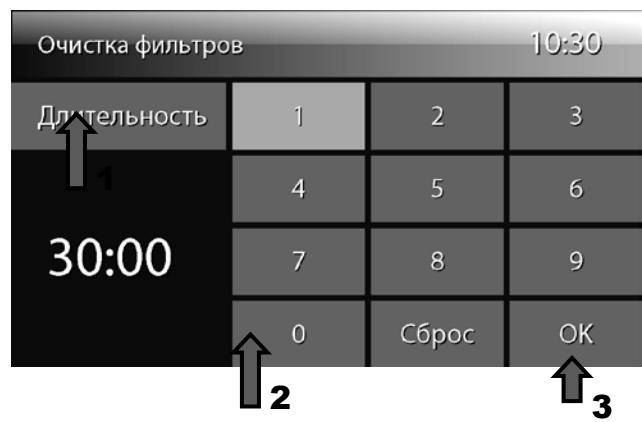


Установка времени очистки фильтров

Вы можете установить напоминание о необходимости очистки фильтров

Чтобы включить напоминание:

- Дотроньтесь до дисплея **1**
- Нажмите на пункт **Очистка фильтров**.
- С помощью клавиатуры **2** установите желаемое время.
- Нажмите **OK, 3**, чтобы сохранить время

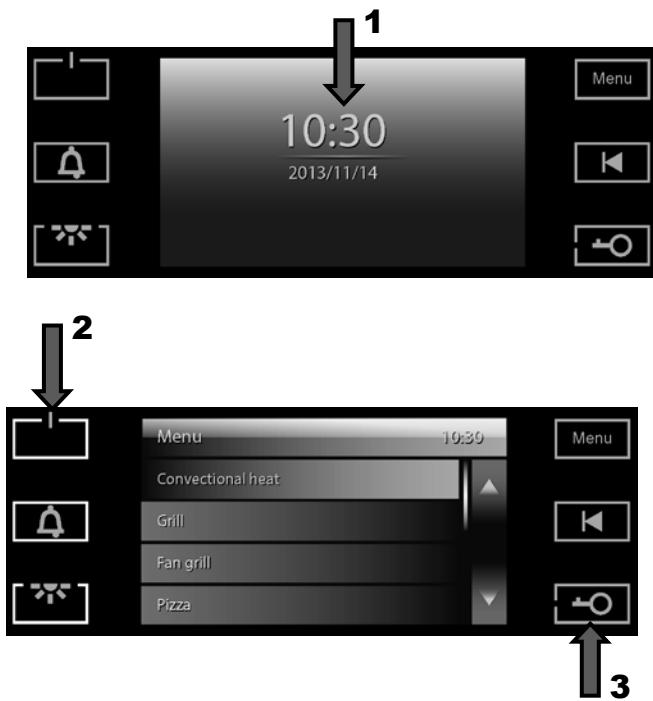


После окончания обратного отсчета времени на дисплее появится системное сообщение **5**.



Child lock

An important planning aspect is to prevent inadvertent shift or unintentional turning on. You can activate the child lock any time.



Activating the child lock

- Touch the lighted part of the display to switch on the appliance **1** (if it is off).
- Touch the **ON/OFF** key, **2**.

The child lock key will be lighted.

- Press and hold the **Child lock** key, **3** for at least 3 seconds.

Control panel of the appliance is locked.

All you can do with the controls is:

switch off the appliance
Touch the **ON/OFF** key, **2**

Or unlock the control panel

- Press the **Child lock** key, **3** again and hold it for at least 3 seconds.

Important! You must deactivate the child lock before you can use the appliance again.

Kindersicherung

Ein wichtiger Planungsaspekt Ihres neuen Gerätes besteht darin, versehentliche Verstellungen oder ungewolltes Einschalten zu verhindern. Sie können die Kindersicherung jederzeit aktivieren.

Aktivierung der Kindersicherung

- Tippen Sie auf das beleuchtete Teil des Displays **1** um das Gerät einzuschalten (wenn es ausgeschaltet ist)
- Tippen Sie auf **Ein/Aus Taste, 2.**

Die Kindersicherung-Taste wird beleuchtet.

- Halten Sie die **Kindersicherung-Taste, 3** mindestens 3 Sekunden gedrückt

Elektronische Steuerung des Gerätes ist gesperrt.

Ab diesem Zeitpunkt können Sie nur:

- das Gerät ausschalten
die **Ein/Aus Taste, 2** etwa 5 Sekunden gedrückt halten
oder die elektronische Steuerung entsperren
- Halten Sie die **Kindersicherung-Taste, 3** mindestens 3 Sekunden gedrückt wieder



Wichtig! Wenn Sie das Gerät wieder nutzen möchten, müssen Sie die Kindersicherung deaktivieren.

Блокировка от детей

Данное устройство имеет функцию блокировки от детей, которая предотвращает их вмешательство и случайное включение духовки. Вы можете активировать эту функцию в любое время.

Активация функции блокировки от детей

- Прикоснитесь к освещенной части дисплея, чтобы активировать устройство **1** (если оно выключено)
- Прикоснитесь к кнопке **Вкл/Выкл, 2.**

Кнопка блокировки от детей **3** загорится.

- Удерживайте палец на кнопке **Блокировки от детей, 3** в течение минимум 3 секунд

Электронное управление устройством заблокировано.

Теперь Вы можете только:

выключить устройство

- нажмите на кнопку **Вкл/Выкл, 2** в течении примерно 5 секунд
- или разблокировать электронное управление
- снова нажмите и удерживайте кнопку **блокировки от детей, 3** в течение минимум 3 секунд



Важно! Прежде чем снова пользоваться духовкой, Вы должны деактивировать функцию блокировки от детей.

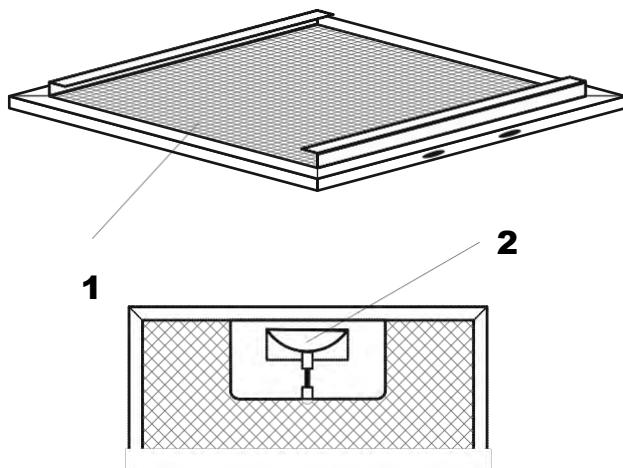
CARE AND MAINTENANCE

Regular maintenance and cleaning of the device will guarantee its good and fault-less operation, and extend its life. Attention should be paid to replacing grease and charcoal filters according to manufacturer's instructions.

Metal grease filter

Cleaning

Grease filters should be cleaned every two months during normal operation of the hood, in a dishwasher or manually, using mild detergent or liquid soap.



Dismantling

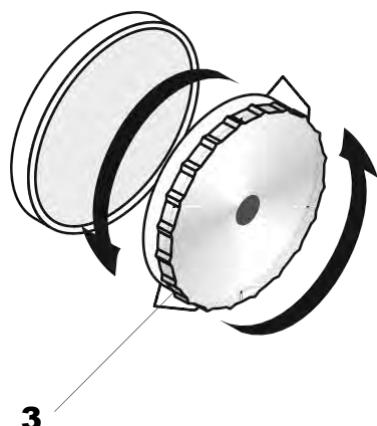
To dismantle the filter **1** proceed as follows:

- Release the lock catch **2**.
- Remove the metal grease filter.

Charcoal filter

Operation

Charcoal filters can be used only when the cooker hood is not connected to any ventilation duct.



Filters with a charcoal can absorb odours until they are saturated. They cannot be washed or regenerated and should be replaced at least every 6 months or more frequently in case of very intensive use.

Replacement of the filter

- Remove the metal grease filter **1**.
- Dismantle the old filter **3** situated on the engine by rotating it counter-clockwise then install a new charcoal filter.

PFLEGE UND WARTUNG

Durch die regelmäßige Wartung und Reinigung ist guter und fehlerfreier Betrieb und optimale Lebensdauer des Gerätes gewährleistet. Beim Austausch der Fett- und Kohlefilter sind besonders Hinweise des Herstellers zu beachten.

Metallfettfilter

Reinigung

Beim Normalbetrieb sollten die Fettfilter alle zwei Monate in der Geschirrspülmaschine oder in einem Bad aus sanftem Reinigungsmittel oder flüssiger Seife gereinigt werden.

Demontage

Bei der Demontage der Filter **1** sollen Sie:

- Freistellen der Schnappsperre **2**.
- Metallfettfilter entfernen.

Kohlefilter

Wirkungsprinzip

Kohlefilter sind ausschließlich dann anzuwenden, wenn die Dunstabzugshaube an den Belüftungskanal nicht angeschlossen ist.

Kohlefilter nehmen Gerüche bis zur Filtersättigung auf. Sie können weder gereinigt noch wiederverwertet werden und sollen mindestens alle 6 Monate, bei intensivem Gebrauch auch öfter, ausgewechselt werden.

Austausch des Kohlefilters

- Metallfettfilter **1** entfernen.
- Abdrehen Sie den alten Kohlenfilter **3**, den auf dem Motor sich befindet, befestigen Sie den neuen Filter.

ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

Регулярные уход и очистка обеспечивают безотказную работу устройства и продлевают срок его службы. Следует обращать особое внимание на замену жироулавливающих и угольных фильтров согласно указаниям изготовителя.

Металлический жироулавливающий фильтр

Очистка

При нормальной эксплуатации устройства, жироулавливающие фильтры следует очищать каждые два месяца в посудомоечной машине или вручную, используя мягкие моющие средства или жидкое мыло.

Демонтаж

Демонтаж фильтра **1** производят следующим образом:

- Освободить защелку замка **2**.
- Вынуть металлический жироулавливающий фильтр.

Угольный фильтр

Принцип действия

Угольные фильтры применяются исключительно тогда, когда воздухоочиститель не соединён с вентиляционным трубопроводом.

Эти фильтры поглощают запахи до момента своего насыщения. Их не следует мыть и применять повторно. Они подлежат замене по крайней мере каждые 6 месяцев, а в случае исключительно интенсивной эксплуатации — чаще.

Замена угольного фильтра

- Снять металлический жироулавливающий фильтр **1**.
- Открутите старый угольный фильтр **3**, расположенный на двигателе, установите новый фильтр.

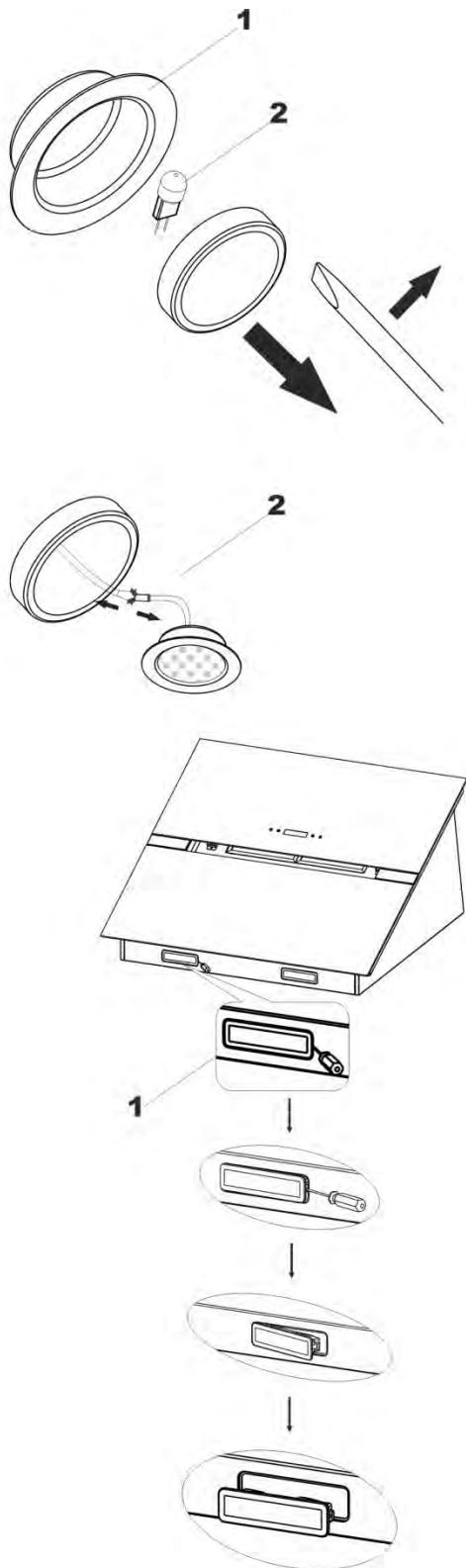
Lighting

The lighting system consists of halogen lamps or LEDs.

Replacement

- Using a flat tool or screwdriver prise the frame of the halogen lamp or LED **1** and holding it, remove to the outside.
- Replace the halogen lamp or LED **2** using a piece of cloth or paper for that purpose.
- Then reinstall the frame and the glass proceeding in reverse order.

Important! Make sure that you do not touch the halogen bulb to be installed with your bare fingers use for that purpose a piece of cloth or paper!



Cleaning

The following shall be avoided during normal cleaning of the hood:

- Wet cloth or sponge and water jet.
- Solvents or alcohols which might dull lacquered surfaces.
- Caustic agents, particularly in regard to cleaning stainless steel elements.
- Hard, rough cloth.

It is recommended to use moist cloth and neutral cleaning agents.

Beleuchtung

Die Beleuchtung bilden die Halogenlampen oder LEDs.

Austausch

- Den Rahmen um das Halogenglas oder LED-glas **1** mit einem Schraubendreher oder einem anderen flachen Werkzeug heben und herausziehen (den Rahmen vorsichtig halten),
- Die Lampe **2** mit Hilfe von einem Stück Papier bzw. Tuch auswechseln,
- Dann in der umgekehrten Reihenfolge den Ring mit Glas wieder anbringen.



Wichtig! Beim Austauschen sollen die Halogenlampen nicht mit ungeschützten Händen berührt werden, ein Stück Papier bzw. Tuch benutzen!

Освещение

Система освещения состоит из галогенных ламп или светодиодов.

Замена

- Поддеть рамку, охватывающую плафон галогена или светодиода **1** при помощи плоского инструмента или отвертки и, поддерживая его, вынуть наружу.
- Заменить галогенную лампу (светодиод) **2**.
- Затем, снова поставить рамку, совместно со стеклом, выполняя операции в обратной очередности.



Важно! При замене не следует прикасаться к галогеновой лампе непосредственно пальцами, используйте ткань или бумагу!

Reinigung

Bei normaler Reinigung der Dunstabzugshaube sollen Sie vermeiden:

- Nasse Tücher bzw. Schwämme und direkten Wasserstrahl.
- Lösungsmittel und Alkohol, diese können die Lackschicht mattieren.
- Ätzmittel, insbesondere bei Reinigung der Edelstahloberflächen.
- Harte, raue Tücher.

Es empfiehlt sich feuchte Tücher und neutrale Reinigungsmittel anzuwenden.

Очистка

Во время нормальной очистки воздухоочистителя не следует:

- Применять грубые губки или прямую струю воды.
- Применять растворители или спирт, так как они могут привести к потускнению лакированных поверхностей.
- Применять едкие вещества, особенно для очистки поверхностей, изготовленных из нержавеющей стали.
- Применять жесткую и шероховатую ткань.

Рекомендуется применение влажной ткани и нейтральных средств для очистки.

Alternate inspection

Besides the current maintenance the user is duty-bound to the following actions:

- Alternate check and maintenance of cooker hood elements and assemblies,
- Let the cooker hood be checked by the customer service after expiration of the warranty once in two years.
- Abolishment of noticed errors,

Note! All installing and maintenance actions mentioned on the top as well as reparations are to be accomplished by a authorized installer.

Important! The user is responsible for the irreproachable condition and professional use of the unit. If the customer service is called because of an operating mistake, the visit is liable to pay costs in the warranty, too.
Damages, which are caused through not following this instruction, are not approved.

Periodische Besichtigung

Außer den laufenden Wartungsarbeiten ist der Benutzer zu folgenden Tätigkeiten verpflichtet:

- Periodische Überprüfung und Wartung von Haubenelementen und Baugruppen,
- Nach Ablauf der Garantieperiode jede zwei Jahre den Herd vom Kundendienst durchsehen lassen.
- Beseitigung von entdeckten Störungen.

Anmerkung! Alle oben angeführten Einstell- und Nachstelltätigkeiten, sowie Reparaturen müssen durch eine Kundendienststelle oder einen autorisierten Installateur durchgeführt werden.

Wichtig! Der Benutzer ist für den einwandfreien Zustand des Geräts und die fachgerechte Benutzung verantwortlich. Wenn der Kundendienst wegen eines Bedienfehlers gerufen wird, ist der Besuch auch während der Garantiezeit kostenpflichtig.

Периодический осмотр

Кроме операций, связанных с текущим уходом за воздухоочистителем следует:

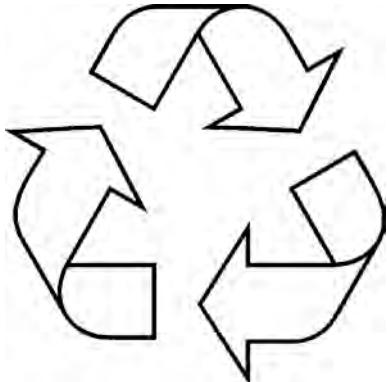
- Производить периодические проверки исправности органов управления и рабочих узлов воздухоочистителя,
- После истечения срока гарантии, по крайней мере, один раз в два года следует поручить сервисному центру проведение технического осмотра воздухоочистителя,
- Устранять обнаруженные неисправности.

Примечание! Все ремонты и операции по регулировке должны производиться сервисным центром или монтёром, обладающим соответствующей квалификацией.

Важно! Пользователь отвечает за безупречное состояние прибора и правильное обслуживание. Если, по причине неправильного обслуживания, вызывается служба Сервисного Центра, вызов платный, даже при ещё действующей гарантии. Поломки, вызванные несоблюдением настоящей Инструкции, не признаются.

RESPECT FOR THE ENVIRONMENT

The documentation provided with this oven has been printed on chlorine free bleached paper or recycled paper to show respect for the environment.



The packaging has also been designed to avoid environmental impact. Packaging material is ecological and can be re-used or recycled.

By recycling the packaging, you will help save raw materials as well as reducing the bulk of domestic and industrial waste.

Disposing of the packaging

Please dispose of the packaging that came with your appliance in an environmentally friendly way. Recycling in this way saves on resources and cuts down on waste.



Disposing of old appliances

The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

UMWELTVERTRÄGLICHKEIT

Als Beitrag zum Umweltschutz wurde die Dokumentation zum diesen Geräts auf einem chlorfrei und gebleichten oder Recycling-Papier gedruckt.

Bei der Herstellung der Verpackung wurde auf die Umweltverträglichkeit Wert gelegt. Die Verpackung kann gesammelt oder recycelt werden, da es sich um ein umweltschonendes Material handelt.

Durch Recycling der Verpackung wird zur Reduzierung des Rohstoffverbrauchs und des Volumens von Industrie- und Hausmüll beigetragen.

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

В качестве вклада в охрану окружающей среды, вся документация к этому устройству была напечатана на отбеленной, не содержащей хлора или на пригодной ко вторичной переработке бумаге.

При изготовлении упаковки был сделан акцент на соблюдение норм по охране окружающей среды. Она также может быть вторично переработана, поскольку изготовлена из безвредных для окружающей среды материалов.

Возможность переработки упаковочного материала значительно снижает как потребление природно -сырьевых ресурсов, так и образование промышленного и бытового мусора.

Verpackungsentsorgung

Entsorgen Sie die Transportverpackung möglichst umweltgerecht.

Recycling von Verpackungsmaterialien spart die Rohstoffe und verringert die Abfallmenge.

Утилизация упаковки

Утилизируйте упаковку по возможности более экологично.

Вторичная переработка материалов для упаковки экономит сырье и уменьшает количество мусора.

Entsorgung der Altgeräte

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt kein normaler Haushaltsabfall ist. Es soll an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Утилизация старых приборов

Такой символ на продукте или его упаковке указывает на то, что этот продукт, по приходу в негодность, нельзя рассматривать как обычный домашний мусор, его следует сдать в пункт сбора электрических и электронных устройств, для их второй переработки.

Durch Ihren Beitrag zur korrekten Entsorgung dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch die falsche Entsorgung gefährdet.

Вашим взносом в правильную утилизацию этого продукта Вы защищаете окружающую среду и здоровье Ваших близких. Неправильная утилизация угрожает окружающей среде и здоровью.

Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Дальнейшие сведения о второй переработке этого продукта Вы можете получить в городской администрации, службе вывоза мусора или в магазине, в котором Вы купили этот продукт.

DE

GARANTIEBEDINGUNGEN FÜR HAUSHALTSGERÄTE:

1. Die Garantie für das einwandfreie Funktionieren des Geräts ist für die Dauer von 24 Monaten gültig, gerechnet von dem Tag des Kaufs (es ist jeweils die Rechnung und der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen). Bei Nichtvorlage ist die Reparatur kostenpflichtig.
2. Die Herstellerfirma wird die Reparatur unentgeltlich durchführen, wenn die Werksdefekte innerhalb des Garantiezeitraumes festgestellt werden (z.B. keine angemessene Konstruktion, Montage, defektes Material und Fertigung).
3. Die entsprechende Garantie ist nur für diejenige Produkte gültig, die nicht zu kommerziellen, sondern ausschließlich zu privaten Zwecken benutzt werden. Andernfalls wird die Garantie ungültig.
4. Die Reparatur wird unentgeltlich (insbesondere Arbeits-, - Materialkosten und bei Bedarf wie auch unter Berücksichtigung der geltenden Gesetzgebung - die Transportkosten) von der zuständigen Kundendienststelle zu Hause bei dem Verbraucher oder in einer Werkstatt durchgeführt, wenn die Kundendienststelle ein derartiges Vorgehen für notwendig betrachtet.
5. Alle Mängelansprüche werden von der zuständigen Kundendienststelle nur nach einer entsprechenden Qualitätsprüfung des Produktes und nach der Erstellung eines Gutachtens in Betracht gezogen.
6. Der Umtausch des Geräts wird im Laufe der Garantielaufzeit nur in dem Fall durchgeführt, wenn die Reparatur gemäß Expertengutachten nicht möglich ist oder das Gerät nach der Durchführung von 3 Reparaturen weiterhin Defekte aufweist.
7. Bei unnötiger oder unberechtigter Beanspruchung des Kundendienstes berechnen wir für unsere Dienstleistung übliche Zeit- und Wege-Entgelt. Bevor Sie den Kundendienst anfordern kontrollieren Sie bitte, ob es sich nicht um einen Bedienungsfehler oder eine Ursache handelt, die mit der Funktion des Gerätes nichts zu tun haben. Bitte nehmen Sie vorerst Kontakt mit dem zuständigen Service-Center auf.
8. Die Installation des Geräts soll nur von den qualifizierten Fachpersonen durchgeführt werden. Der Kunde ist verpflichtet, den entsprechenden Nachweis hierfür zu erbringen. Andernfalls besteht kein Anspruch auf die Gewährung einer Garantieleistung.
9. Der Umtausch des Geräts wird nur von dem Verkäufer durchgeführt.
10. Eine Haftung in Bezug auf entsprechende Garantie wird beschränkt, soweit nichts Anderes gesetzlich angeordnet und in den obengenannten Garantieverpflichtungen angegeben ist.

GARANTIE GILT NICHT FÜR:

1. Erzeugnisse, deren Störungen und Fehler verursacht wurden durch: Transportbeschädigungen; falsche Installation; fahrlässige Wartung oder schlechte Pflege; Anschluss an eine falsche Stromspannung; Anwendung von nicht empfohlenen Putz- und Waschmitteln; Missachtung der beiliegenden Gebrauchsanweisung oder wenn das Erzeugnis von unbefugten Personen repariert, umgebaut, bzw. installiert wurde sowie wenn die Seriennummer nicht lesbar ist, entfernt oder geändert wurde.
2. Produkte, die mit nicht beseitigten Mängeln betrieben wurden oder von nicht von uns zugelassenen Servicediensten gewartet wurden.
3. Störungen, die unabhängig vom Hersteller verursacht wurden, so wie: Stromspannungsschwankungen, Naturphänomene und Naturkatastrophen, Feuerbrand, Haus- oder Wildtiere, Insekten usw.
4. Glas- und Keramikoberflächen sowie Außenelemente aus Plastik im Falle, wenn der Fehler durch Verschulden des Benutzers aufgetreten ist, nach der Unterzeichnung des Abnahmeprotokolls vom Verbraucher.
5. Kratzer, Risse und ähnliche äußere mechanische Beschädigungen, die während der Nutzung entstanden sind.
6. Solche Beschädigungen von Elementen, deren Wahrscheinlichkeit erheblich höher ist nach Art ihrer Nutzung oder welche als Folge des Normalverschleißes entstanden sind (inklusive Betriebsstoffe), solche wie: Lampen, Filter o.ä., die von Hand bewegten Kunststoffteile.
7. Solche Arten von Arbeiten wie Regulierung, Reinigung und weitere Produktpflege, die in der Betriebsanleitung festgelegt sind.
8. Sowie aus anderen Gründen, die durch Verschulden des Käufers entstanden und nicht auf den Hersteller zurückzuführen sind – die können ausschließlich auf Kosten des Käufers beseitigt werden.

Die ungeerdeten Geräte sind potenziell gefährlich.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, die fehlerhafte Installation, Betrieb, Verwendung oder Wartung entstanden sind.

WARRANTY CONDITIONS FOR HOME APPLIANCES

1. The warranty for a broken part is valid for the full period of 24 months from the day of purchase.
2. The manufacturer only covers the servicing in the event of a manufacturer fault, such as but not limited to: inappropriate design, installation by technician, defective materials.
3. This warranty applies only to products used for the following purposes: non-commercial, personal, family, residential, or household. For anything outside of these purposes, the warranty is only valid for 4 months from the date of purchase of the products.
4. Repairs that qualify under this warranty guarantee are completely free including the cost of labour, and materials, transportation is determined by the relevant Kaiser servicing centre.
5. Any questions or queries on the quality of the product will be assessed only after our servicing company checks the product. Any conclusions will only be reached based on the outcome of a servicing report.
6. The product will only be exchanged within the warranty period in the situation that the servicing expert concludes that the product cannot be repaired or if the same product requires parts changed three times in total within the warranty period.
7. In case of unnecessary or unjustified demands for customer service, we charge for our service the usual time consumption and transportation fees. Before you contact our customer service, please check whether it's a defect or error of a product or mistake of maintenance. Please take the time to communicate with the relevant Kaiser service center.
8. Installation of the device should only be carried out by qualified professional persons. The customer is required to provide appropriate justification. Otherwise there is no entitlement to the grant of a guarantee.
9. Only the distributor selling the products has the right to exchange the defected product for a new one.
10. Liability under this warranty is limited to, unless otherwise specified by law is all referred to these above obligations.

WARRANTY NOT VALID WHEN:

1. In the event of our products being damaged or experiencing some kind of fault from transport damage, due to incorrect installation by other than trained Kaiser technician or taking improper care of the products, connecting to the wrong power supply, the use of non-recommended cleaning agents and detergents. Any failure to comply with the instructions for operational use or if the product has been repaired or modified or installed by the customer and changed or removed the serial number will not qualify for the warranty conditions.
2. Products being serviced by an unauthorized servicing company will not be valid for warranty.
3. Product failures caused by reasons independent of the manufacturer, such as fluctuations in the power supply, external events such as nature or natural disasters, fire, insects or domestic and wild animals will not comply with the warranty conditions.
4. If the glass or the ceramic glass on a product is broken or defected after installation, the customer will be held liable.
5. Any damage scratches, cracks, and external mechanical faults caused during the operation by the customer.
6. The damage of certain parts being caused by normal wear and tear such as (lamps, filters, etc.).
7. Other external factors causing damage such as adjusting the products and cleaning.
8. Any other damage caused by the fault of the user and which is not linked to faults caused by the manufacturer will not comply with the warranty agreement.

The unearthed devices are potentially dangerous.

The manufacturer accepts no liability for damages which have caused by improper use, the incorrect installation, operation, application or maintenance.

FR

CONDITIONS DE GARANTIE POUR LES APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS

1. La garantie pour le bon fonctionnement de l'appareil est valable pour une période de 24 mois à compter de la date d'achat (la facture et la preuve d'achat avec la date d'achat et / ou de livraison doivent être présentées). S'il n'est pas présent, la réparation est susceptible de payer.
2. Le fabricant effectuera la réparation gratuitement si les défauts de l'usine sont détectés pendant la période de garantie (par exemple, pas de conception raisonnable, l'assemblage, le matériel défectueux et la fabrication).
3. La garantie correspondante n'est valable que pour les produits qui ne sont pas utilisés à des fins commerciales mais uniquement à des fins privées. Sinon, la garantie devient nulle.
4. La réparation doit être effectuée gratuitement (notamment main-d'œuvre, - frais de matériel et, si nécessaire et compte tenu de la législation applicable - frais de transport) par le service après-vente compétent au consommateur ou dans un atelier si le centre de service estime qu'une telle action est nécessaire.
5. Toute réclamation pour vices doit être examinée par le service après-vente compétent uniquement après un contrôle de qualité correspondant du produit et après la préparation d'un rapport.
6. Le remplacement de l'appareil ne sera effectué que pendant la période de garantie si, selon les rapports d'experts, la réparation n'est pas possible ou si l'appareil continue à présenter des défauts après que 3 réparations ont été effectuées.
7. En cas d'utilisation inutile ou injustifiée du service client, nous facturons pour notre service les frais habituels de temps et de distance. Avant de demander le service, vérifiez s'il ne s'agit pas d'une opération défectueuse ou d'une cause qui n'a rien à voir avec la fonction de l'appareil. Veuillez contacter le centre de service responsable pour le moment.
8. L'installation de l'appareil ne doit être effectuée que par des spécialistes qualifiés. Le client est obligé de fournir une preuve de cela. Sinon, il n'y a pas de droit à l'octroi d'une garantie.
9. L'échange de l'appareil est uniquement effectué par le vendeur.
10. La responsabilité à l'égard de cette garantie est limitée, sauf disposition contraire prévue par la loi et spécifiée dans les obligations de garantie ci-dessus.

GARANTIE N'EST PAS VALIDE LORSQUE:

1. Produits dont les défauts et les défauts ont été causés par: des dommages de transport; mauvaise installation; entretien négligent ou mauvais soin; Connexion à une tension incorrecte Utilisation d'agents de nettoyage et de lavage non recommandés; Ne pas tenir compte des instructions d'utilisation ci-jointes ou si le produit a été réparé, reconstruit ou installé par des personnes non autorisées et si le numéro de série est illisible, retiré ou modifié.
2. Les produits qui ont été utilisés avec des défauts non résolus ou qui ont été entretenus par des services non approuvés.
3. Perturbations causées par le fabricant, telles que: fluctuations de tension, phénomènes naturels et catastrophes naturelles, feu bactérien, animaux domestiques ou sauvages, insectes, etc.
4. Surfaces en verre et en céramique, ainsi que des éléments extérieurs en plastique, dans le cas où le défaut a été causé par la faute de l'utilisateur, après la signature du certificat d'acceptation par le consommateur.
5. Éraflures, fissures et dommages mécaniques externes similaires causés pendant l'utilisation.
6. Ces dommages aux éléments dont la probabilité est significativement plus élevée en fonction de la nature de leur utilisation ou qui sont apparus en raison de l'usure normale (y compris les fournitures), tels que: lampes, filtres, etc., les pièces en plastique mobiles à la main.
7. Ces types de travaux tels que la réglementation, le nettoyage et la maintenance du produit plus loin spécifié dans les instructions d'utilisation.
8. Ainsi que pour d'autres raisons, qui sont causées par la faute de l'acheteur et ne sont pas dues au fabricant - qui peut être éliminé seulement au détriment de l'acheteur.

Les appareils non mis à jour sont potentiellement dangereux.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés par une utilisation incorrecte, une installation, un fonctionnement, une application ou une maintenance incorrects.

УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

1. Гарантия на исправное действие прибора на территории России действительна на период 12 месяцев со дня покупки прибора (подтверждена оттиском печати пункта розничной продажи и подписью продавца).
2. Фирма-изготовитель обеспечивает безвозмездный ремонт в случае обнаружения в гарантийный период заводских дефектов (несоответствующая конструкция, монтаж, дефектные материалы и исполнение).
3. Данная гарантия распространяется только на изделия использующиеся в некоммерческих, личных, семейных или домашних целях. В противном случае гарантия не распространяется.
4. Гарантийный ремонт выполняется бесплатно (включая стоимость работ, материалов и, при необходимости и с учетом действующего законодательства, перевозки) уполномоченной сервисной компанией на дому у потребителя или в мастерской, по усмотрению сервисной компании.
5. Любые претензии по качеству изделия рассматриваются только после проверки качества изделия уполномоченной сервисной компанией и при необходимости выдачи последней соответствующего заключения.
6. Обмен прибора на свободный от дефектов в течение гарантийного срока осуществляется только в том случае, если на основании заключения эксперта невозможно произвести ремонт или если после 3-х ремонтов прибор остается неисправным.
7. В случае неоправданного использования услуг сервисного обслуживания фирма имеет право требовать за предоставленные услуги возмещения расходов (транспортные расходы, затраченное на работу время). Прежде чем Вы обращаетесь в центр сервисного обслуживания мы рекомендуем Вам проверить, связан ли дефект с ошибкой в обслуживании изделия или с его функциями.
8. На гарантийное обслуживание принимается товар при наличии эксплуатационных документов, пломб производителя или исполнителя на товаре, если это предусмотрено эксплуатационным документом, отсутствия повреждений товара, которые могли вызвать неисправность, при условии соблюдения требований эксплуатационного документа о правилах хранения, ввода в эксплуатацию и использования товара по назначению. В случае выхода товара из строя по вине потребителя (невыполнение правил эксплуатации), отсутствия предусмотренных эксплуатационными документами пломб, гарантийного талона потребитель теряет право на гарантийное обслуживание.
9. Обмен прибора на исправный производит только организация, продавшая товар.
10. Ответственность по настоящей гарантии ограничивается, если иное не определено законом, указанными в настоящем документе обязательствами.

ГАРАНТИЯ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ:

1. На изделия, отказы и неисправности которых вызваны транспортными повреждениями, неправильной установкой, небрежным обращением или плохим уходом, подключением к неправильному напряжению питания, использования нерекомендованных чистящих и моющих средств, несоблюдением прилагаемой инструкции по эксплуатации или если изделие подвергалось ремонту, конструктивным изменениям или подключалось неуполномоченными лицами, или если удален, неразборчив или изменен серийный номер изделия.
2. На изделия, эксплуатировавшиеся с неустранимыми недостатками или проходившие техническое обслуживание в компаниях, не являющихся нашими уполномоченными сервисными компаниями.
3. На неисправности, которые вызваны независящими от производителя причинами, такими как: перепады напряжения питания, явления природы и стихийные бедствия, пожар, домашние и дикие животные, насекомые и т.п.
4. На стеклянные и керамические поверхности, а также внешние элементы из пластмасс в случае, если дефект наступил по вине пользователя, после подписания потребителем акта приёмки-сдачи.
5. На царапины, трещины и аналогичные механические внешние повреждения, возникшие в процессе эксплуатации.
6. На такие повреждения деталей, вероятность которых существенно выше обычной по характеру их эксплуатации или которые произошли в результате естественного износа, (включая расходные материалы) таких как: лампы, фильтры и т. п., перемещаемые вручную пластмассовые детали.
7. На такие виды работ как регулировка, чистка и прочий уход за изделием, оговоренный в Инструкции по эксплуатации.
8. А также по другим причинам, возникшим по вине покупателя и не вызванными заводом-изготовителем — могут устраняться исключительно за счёт покупателя.

Незаземленное оборудование является потенциально опасным.

Производитель не несет ответственность за ущерб здоровью и собственности если оно вызвано несоблюдением норм установки или использованием неисправного оборудования

ГАРАНТІЙНІ УМОВИ

1. Гарантія на справну роботу пристрою є дійсною на період 12 місяців з дня придбання приладу (підтверджена відбитком печатки пункту роздрібної торгівлі ті підписом продавця).
2. Фірма-виробник забезпечує безкоштовний ремонт в разі виявлення у гарантійний період заводського дефекту (невідповідна конструкція, монтаж, дефектні матеріали та виконання).
3. Ця гарантія розповсюджується лише на вироби, що використовуються з некомерційною, особистою, сімейною та побутовою метою. У іншому випадку гарантія не розповсюджується.
4. Гарантійний ремонт виконується безкоштовно (в тому числі вартість робот, матеріалів та, за необхідності та з урахуванням діючого законодавства, перевезення) уповноваженою сервісною компанією на дому у користувача або у майстерні, за розсудом сервісної компанії.
5. Будь-які претензії щодо якості виробу розглядаються лише після перевірки якості виробу уповноваженою сервісною компанією та за необхідності видачі останньою відповідного висновку.
6. Обмін виробу на вільний від дефектів протягом гарантійного періоду здійснюється лише у тому випадку, якщо на підставі висновку експерта неможливо здійснити ремонт або якщо після 3-х ремонтів прилад залишається несправним.
7. У разі невиправданого використання послуг сервісного обслуговування фірма має право вимагати за надані послуги відшкодування витрат (транспортні витрати, витрачений на роботу час). Перш ніж Ви звертаетесь в центр сервісного обслуговування ми рекомендуємо Вам перевірити, чи пов'язаний дефект з помилкою в обслуговуванні виробу або з його функціями.
8. На гарантійне обслуговування приймається товар за наявності експлуатаційних документів, пломб виробника або виконавця на товарі, якщо це передбачено експлуатаційним документом, відсутності пошкоджень товару, які могли викликати несправність, за умови дотримання вимог експлуатаційного документа щодо правил зберігання, введення в експлуатацію та використання товару за призначенням. У разі виходу товару з ладу з вини споживача (невиконання правил експлуатації), відсутності передбачених експлуатаційними документами пломб, гарантійного талона споживач втрачає право на гарантійне обслуговування.
9. Обмін приладу на справний здійснює лише Обмін приладу на справний виробляє тільки організація, що продала товар.
10. Відповідальність за цією гарантією обмежується, якщо інше не визначено законом, вказаними в цьому документі зобов'язаннями.

ГАРАНТІЯ НЕ РОЗПОВСЮДЖУЄТЬСЯ:

1. На вироби, відмови та несправності яких викликані транспортними пошкодженнями, невірним встановленням, недбалим поводженням або поганим доглядом, підключенням до неправильної напруги живлення, використання не рекомендованих чистячих або миючих засобів, недотриманням доданої інструкції з експлуатації або невповноваженими особами був здійснений ремонт виробу або внесені конструктивні зміни до його конструкції чи підключення невповноваженими особами, а також якщо був виданий серійний номер виробу, або серійний номер виробу не розбірливий чи змінений.
2. На вироби, що експлуатувалися з неусуненими недоліками або проходили технічне обслуговування у компаніях, що не є нашими уповноваженими сервісними компаніями.
3. На несправності, що викликані причинами, що не залежать від виробника, такі як: перепади напруги живлення, явища природи та стихійні лиха, результат діяльності домашніх або диких тварин, комах та т.п.
4. На скляні та керамічні поверхні, а також зовнішні елементи з пластмас в разі якщо дефект виник з вини користувача, після підписання ним акту прийому-здачі.
5. На подряпини, тріщини та аналогічні механічні зовнішні пошкодження, що виникли в процесі експлуатації.
6. На такі пошкодження деталей, ймовірність яких значно вища за звичайну за характером їхньої експлуатації або які виникли в результаті природного зносу (в тому числі витратні матеріали), таких як: лампи, фільтри та т.п., а також пластмасові деталі, що переміщуються вручну.
7. На такі вироби як регулювання, чистка та інший догляд за виробом, що оговорений в Інструкції з експлуатації.
8. А також з інших причин, що виникли з вини покупця, а не виробника – такі причини мають бути усунені лише за рахунок покупця.

Незаземлене обладнання є потенційно небезпечним.

Виробник не несе відповідальності за шкоду, заподіяну здоров'ю та власності, якщо вони спричинені недотриманням норм установки або використанням несправного обладнання.

**VERKAUFSVERMERK :: PURCHASE MARK :: MARQUE D'ACHAT :: ОТМЕТКА О ПРОДАЖЕ ::
ВІДМІТКА ЩОДО ПРОДАЖУ**

PRODUKT :: PRODUCT :: PRODUIT :: ИЗДЕЛИЕ :: ВИРІБ

Elektroherd • Electric cooker • Cuisinière électrique Электрическая плита • Електрична плита	<input type="checkbox"/>	Kühl- Gefriergerät • Fridge/ Freezer • Réfrigérateur/ Congélateur • Холодильник • Холодильник	<input type="checkbox"/>
Gasherd • Gas cooker • Cuisinière à gaz Газовая плита • Газова плита	<input type="checkbox"/>	Waschmaschine • Washing machine • Machine à laver • Стиральная машина • Пральна машина	<input type="checkbox"/>
Einbaukochfeld • Built-in hob • Table de cuisson • Встраиваемая поверхность • Вбудована поверхня	<input type="checkbox"/>	Geschirrspüler • Dishwasher • Lave-vaisselle Посудомоечная машина • Посудомийна машина	<input type="checkbox"/>
Einbaubackofen • Built-in oven • Four encastrable Встраиваемый духовой шкаф • Вбудована духовка	<input type="checkbox"/>	Abzugshaube • Cooker hood • Hotte Кухонный воздухоочиститель • Кухонний очищувач повітря	<input type="checkbox"/>
Mikrowelle • Microwave • Four micro onde Микроволновая печь • Мікрохвильова піч	<input type="checkbox"/>	Kaffeemaschine • Coffee machine • Machine à café Кофемашина • Кавомашини	<input type="checkbox"/>

Modell • Model • Modèle • Модель • Модель.....

Seriensnummer • Serial number • Numéro de série • Заводской № • Заводський №.....

Verkäufer • Dealer • Marchand • Название магазина • Назва магазину.....

Telefon • Phone • Téléphone • Телефон • Телефон.....

Verkaufsdatum • Date of purchase • Date d'achat • Дата продажи • Дата продажу.....

INFORMATIONEN ZUR INSTALLATION :: INFORMATION ABOUT INSTALLATION

INFORMATIONS SUR L'INSTALLATION

СВЕДЕНИЯ ОБ УСТАНОВКЕ :: ВІДОМОСТІ ЩОДО ВСТАНОВЛЕННЯ

Installiert • Installed • Installée

Установлено • Встановлено.....

Käufer (Vor- und Nachname) • Purchaser (name, surname) • Acheteur (prénom et nom)

Владелец (фамилия, имя, отчество) • Власник (прізвище, ім'я, по-батькові).....

Anschrift, Telefon • Address, phone • Adresse, téléphone

Адрес, телефон • Адреса, телефон.....

Unterschrift des Käufers • Purchaser's signature • Signature de l'acheteur

Подпись владельца • Підпись власника.....

Fachperson (Vor- und Nachname) • Expert (name, surname) • Spécialiste (prénom et nom)

Мастер (фамилия, имя, отчество) • Майстер (прізвище, ім'я, по-батькові).....

Installateur • Installer • Installateur

Орг. установщик • Орг. що встановлює.....

Unterschrift der Fachperson • Installer's signature • Signature de l'installateur

Подпись мастера • Підпись майстра.....

Das Gerät ist in einer Originalverpackung verkauft und in meiner Anwesenheit geprüft. Die Bedienungsanleitung wurde mir übergeben. Mit dem Inhalt der Bedienungsanleitung machte ich mir vertraut. Ich habe keine Ansprüche hinsichtlich des allgemeinen Aussehens und der Aufstellung des Gerätes.

The product(s) is sold in their original packaging or tested in my presence. Operating Instructions are supplied and explained. I am satisfied with the appearance and internal features of the product(s).

L'appareil est vendu dans une boîte d'origine et vérifié en ma présence. Le manuel m'a été remis. Je me suis habitué au contenu du manuel. Je n'ai aucune réclamation concernant l'apparence générale et l'installation de l'appareil.

Изделие продано в заводской упаковке или проверено в моем присутствии, Инструкция по эксплуатации получена. С правилами эксплуатации ознакомлен. Претензий по внешнему виду и комплектности не имею. Подтверждаю, что приобрел именно то изделие, которое мне нужно и которое я имел намерение приобрести, исходя из предоставляемого продавцом ассортимента.

Виріб продано в заводській упаковці або перевірено в моїй присутності, Інструкція з експлуатації отримана. З правилами експлуатації ознайомлений. Претензій по зовнішньому вигляду і комплектності не маю. Підтверджую, що придбав саме той виріб, який мені потрібно і яке я мав намір придбати, виходячи з наданого продавцем асортименту.

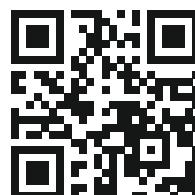
Unterschrift des Käufers • Purchaser's signature • Signature de l'acheteur

Подпись покупателя • Підпись покупця.....

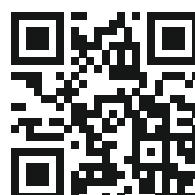
DE **ELESCO EUROPA GmbH**
The Service Solution Company
Langer Acker 35, 30900 Wedemark, Deutschland
Tel.: +49 (0)511-5151 3370
Fax.: +49 (0) 511 5343 0910
E-Mail: olan@elesco-europa.com
Internet: www.elesco-europa.com



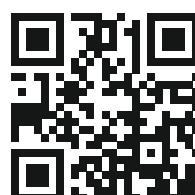
A **ESECO**
Service Center – Haushaltsgeräte
Wienerbergstr. 11/12 A, 1100 Wien, Austria
Tel.: +43 1 5967946
Fax.: +43 1 5967946.15
E-Mail: office@eseco.at
Internet: www.eseco.at



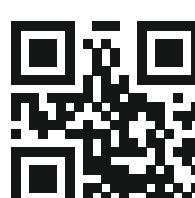
FR **SFG**
Societe Francaise de Garantie
Impasse Evariste Galois CS 30001
13106 Rousset Cedex France
Tel : +33 488 788 900
Fax : +33 488 785 901
E-Mail: sav@sfg.fr
Internet: www.sfg.fr



IT **USP**
Universal Service Provider s.r.l.
Via T .Tasso, 5 – 20825 Barlassina – MB-Italy
Tel.: +39 02-83623612
E-Mail: servicekaiser@uspitaly.it
Internet: www.uspitaly.it



RU Представительство *Kaiser* в России по сервисному обслуживанию и работе с потребителями
Почтовый адрес: 127238, г. Москва, АЯ 46
Тел.: 8 (495) 482-55-74, 8 (499) 488-75-10, 8 (499) 488-76-10
E-Mail: service@kaiser.ru
Internet: <http://kaiser.ru>



UA Представництво *Kaiser* в Україні по сервісному обслуговуванню та роботі зі споживачами
Тел.: (044) 331-50-77, 331-50-78, 496-55-44
Факс: (044) 391-03-00
E-Mail: service@kaiser.ua
Internet: www.kaiser.ua



GARANTIEKARTE

(Nr. entspricht der Nummer des Geräts, siehe auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung)
Die oben angegebenen Garantieverpflichtungen beeinträchtigen nicht die gesetzlichen Verbraucherrechte
Wir gratulieren Ihnen zur Anschaffung der Haushaltsgeräte von ausgezeichneter Qualität!

Bitte machen Sie sich mit der vorliegenden Garantiekarte vertraut und überprüfen, ob sie richtig ausgefüllt und mit dem Stempel des Verkäufers versehen ist. Wenn der Stempel des Verkäufers fehlt und das Verkaufsdatum nicht angegeben ist, dann beginnt die Garantielaufzeit ab dem Datum der Herstellung des Geräts. Bitte überprüfen Sie aufmerksam das Aussehen des Geräts, alle Mängelansprüche bezüglich des Aussehens sind an den zuständigen Verkäufer beim Kauf der Ware zu richten. Bitte bewahren Sie diese Garantiekarte und den Kaufbeleg auf. Bei Fragen über die unvollständige Aufstellung der Einzelteile und den Umtausch des Geräts wenden Sie sich bitte an den Verkäufer.

Bei Fragen über das Installieren und die Bedienung des Geräts wenden Sie sich nur an die autorisierten Kundendienststellen. Ausführliche Informationen über die Kundendienststellen, die für die Bedienung und Reparatur der Geräte zuständig sind, finden Sie in der Anlage.

Wir behalten uns das Recht vor, die Änderungen in der Konstruktion und in der Herstellungstechnologie der Geräte vorzunehmen. Die Verpflichtungen zu Änderungen oder zu Verbesserungen der vorher hergestellten Geräte bestehen in diesem Fall nicht.

WARRANTY CARD

(Nr. indicates the number of the unit, see the back cover of this manual)
This warranty does not limit statutory rights of consumers

Congratulations on the purchase of household appliances of excellent quality!

Please refer to the warranty card and make sure it has been properly filled in and had a shop stamp. In the absence of the stamp and the date of purchase, warranty period commences from the date of manufacturing of the product. Carefully check the appearance of the product, all claims about the product appearance must be notified to the seller at the time of purchasing. Keep the warranty certificate and the receipt. In the event of the product components incomplete/ missing and or requirement for their replacement, please contact your dealer.

For the installation, connection and all matters relating to the maintenance, contact authorized service centres. Details of authorized service and repair service centres are attached in a separate list.

We reserve the right to make changes in design or manufacturing technology. Those changes do not entail obligation to update or improve the previously released products.

CARTE DE GARANTIE

(Nr. Indique le numéro de l'appareil, voir la couverture arrière de ce manuel)
Cette garantie ne limite pas les droits statutaires des consommateurs

Félicitations pour l'achat d'appareils électroménagers d'excellente qualité!

S'il vous plaît se référer à la carte de garantie et assurez-vous qu'il a été correctement rempli et avait un timbre de magasin. En l'absence du cachet et de la date d'achat, la période de garantie commence à partir de la date de fabrication du produit. Vérifiez soigneusement l'apparence du produit, toutes les allégations concernant l'apparence du produit doivent être notifiées au vendeur au moment de l'achat. Conservez le certificat de garantie et le reçu. Dans le cas où les composants du produit sont incomplets / manquants et / ou nécessitent leur remplacement, veuillez contacter votre revendeur.

Pour l'installation, la connexion et tout ce qui concerne la maintenance, contactez un centre de service agréé. Les détails des centres de service après-vente et de réparation agréés sont joints dans une liste séparée.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à la conception ou à la technologie de fabrication. Ces changements n'entraînent pas l'obligation de mettre à jour ou d'améliorer les produits précédemment publiés.

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

(№. соответствует номеру аппарата, смотри на задней странице обложки настоящей инструкции).
Данные гарантийные обязательства не ограничивают определенные законом права потребителей

Поздравляем Вас с приобретением бытовой техники отличного качества!

Пожалуйста ознакомьтесь с настоящим гарантийным свидетельством и проследите, чтобы оно было правильно заполнено и имело штамп магазина. При отсутствии штампа и даты продажи гарантийный срок исчисляется с момента изготовления изделия. Тщательно проверьте внешний вид изделия, все претензии по внешнему виду предъявляйте продавцу при принятии товара. Сохраняйте гарантийный талон и чек на проданное изделие. По вопросам неполного комплекта изделия и его замены обращайтесь в торговую организацию.

Для установки, подключения и по всем вопросам, связанным с техническим обслуживанием, обращаться только в авторизованные сервисные центры. Подробная информация об уполномоченных на обслуживание и ремонт сервисных центрах прилагается отдельным списком.

Мы сохраняем за собой право вносить изменения в конструкцию или технологию изготавления. Таковые изменения не влекут обязательство по изменению или улучшению ранее выпущенных изделий.

ГАРАНТИЙНИЙ ТАЛОН

(№ відповідає номер апарату, див. на задній сторінці обкладинки цієї інструкції)
Ці гарантійні зобов'язання не обмежують визначені законом права споживачів

Вітаємо Вас з придбанням побутової техніки відмінної якості!

Будь-ласка, ознайомтеся з цим гарантійним свідоцтвом та простежте, щоб воно було правильно заповнене та мало штамп магазину. При відсутності штампу та дати продажу, гарантійний термін визначається з моменту виготовлення виробу. Ретельно перевірте зовнішній вигляд виробу – усі претензії щодо зовнішнього вигляду висловлюйте продавцеві під час прийому товару. Зберігайте гарантійний талон та чек на придбаний виріб. Щодо питань неповного комплекту виробу та його заміни звертайтеся до торгівельної організації.

Для встановлення та підключення, а також по всім іншим питанням, пов'язаним з технічним обслуговуванням, необхідно звертатися тільки в авторизовані сервісні центри. Детальна інформація про вповноважених на обслуговування та ремонт сервісних центрів додається окремим списком.

Ми залишаємо за собою право на внесення змін до конструкції або технології виробництва. Такі зміни не тягнуть за собою зобов'язань щодо зміни або покращення виробів, виготовлених раніше.

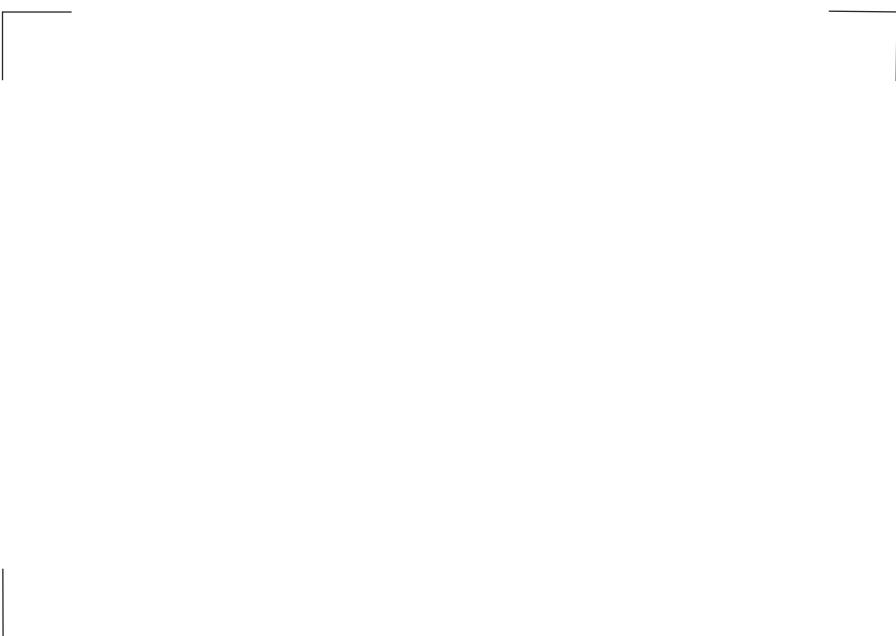
Die Herstellerfirma übernimmt keinerlei Verantwortung für die eventuellen Irrtümer und Druckfehler und behält sich das Recht vor ohne Ankündigung im Design und bei der Einrichtung die notwendigen Änderungen, die keinen negativen Einfluss auf die Qualität und Produkteigenschaften haben, vorzunehmen.

The manufacturer declines all responsibility for possible mistakes and typing errors and reserves the right to make in design and construction of our own products those changes which do not touch negative influence upon the qualities and properties without a preliminary notification.

Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuelles erreurs et fautes de frappe et se réserve le droit de faire dans la conception et la construction de nos propres produits ces changements qui ne modifient pas l'influence négative sur les qualités et propriétés sans notification préalable.

Фирма-изготовитель не несет ответственности за возможные ошибки и опечатки и сохраняет за собой право без предварительного уведомления вносить в дизайн и устройство необходимые изменения, не оказывающие негативного влияния на качества и свойства товара.

Фірма – виробник не несе відповідальності за можливі помилки і зберігає за собою право без попереднього повідомлення вносити в дизайн и прилад необхідні зміни, які не надають негативного впливу на якість та властивості товару



OLAN-Haushaltsgeräte • Berlin • Germany
www.kaiser-olan.de

